

SABBATH in the HOME

זְמִירוֹת לְשַׁבָּת

סֵדֵר קְדוּשָׁה וְזִמְרוֹת, בְּרֵפֶת הַמְּזוּז וְתַכְדְּלָה,
לְלֵיל שַׁבָּת, לְיוֹם הַשַּׁבָּת, לְסַעֲוֹדָה שְׂרִישִׁית
וּלְמוֹצָאי שַׁבָּת

Table Songs and Ceremonies for the Sabbath

By
ISRAEL GOLDFARB, B.S., D.H.L.
Rabbi of Congregation Baith Israel Anshei Emes, Brooklyn, N. Y.
Instructor in Hazunuth, Jewish Theological Seminary of America (1920-1942)

וְקִרְאתָ לְשַׁבָּת עֵנִי

"And thou shalt call the Sabbath a delight"
ISAIAH LVIII-13

BROOKLYN, N. Y.

P R E F A C E

Through the ages, the Jewish home exercised the greatest religious, moral and spiritual influence over Jewish life. For many generations the Jewish home was the stronghold and fortress of Israel's Faith. It was at once a school, a Temple, an altar and a laboratory in which the Jewish child received its first and lasting impressions of our rich heritage.

In the Jewish home, the institution of the Sabbath occupied a commanding, central position. The Sabbath, which brought peace to the troubled heart and rest to the weary laborer, was welcomed in the Jewish home as a day in which one found not only physical relaxation but also mental rejuvenation and spiritual joy. The home ceremonies of the Sabbath, such as the lighting of the Sabbath candles, the blessing of the children, the recital of the Kiddush, the leisurely and relaxed tempo of the festive meal, the chanting of the Z'miroth and, finally, the recital of Grace after the meal—these and other observances brought into the Jewish home an atmosphere of sacred joy, poetic beauty, spiritual uplift and enrichment of the soul which left their indelible imprints on every member of the family.

"It is indeed,"— says Joseph Jacobs, — "to the Sabbath primarily, and the other home ceremonials which embody the Hebraic conception of the Holiness of the Home, that we can trace the remarkable persistence of the Jewish race through the ages."

It is most regrettable that the strains and tensions of modern living have robbed the Jewish home of much of these inspiring influences.

The pressure of the outside world and the increased demands upon our leisure hours by the new entertaining devices which have forced their way into our homes, have gradually replaced the Sabbath atmosphere with that which is secular, strange and at times vulgar.

It is with an ardent desire to restore the Sabbath to its former position in the Jewish home that this collection of traditional Z'miroth and home ceremonies for the Sabbath was conceived. It is the fond hope of the author that this little handbook will be favorably received as an aid to those who wish to recapture the Sabbath joy and the spiritual satisfaction which enriched the lives of our fathers in past generations.

May this little volume succeed in keeping aglow the sacred embers of our faith and in re-awakening the echoes of our joyous song in every Jewish heart and home.

—THE AUTHOR

Copyright 1953

by

RABBI ISRAEL GOLDFARB

All rights reserved

Litho in U.S.A. by Saphrograph Co.
194 Elizabeth St. - 86 Attorney St.
New York, N. Y.

TABLE OF CONTENTS (continued)

	Page	
Boruch Eil Elyon — I	58-59	ברוך אֵלֵי עֵלְיוֹן (א)
Boruch Eil Elyon — II	60	ברוך אֵלֵי עֵלְיוֹן (ב)
Boruch Eil Elyon — III	61	ברוך אֵלֵי עֵלְיוֹן (ג)
Yom Zeh M'chubod — I	62-63	יוֹם זֶה מְכוֹבֵד (א)
Yom Zeh M'chubod — II	64	יוֹם זֶה מְכוֹבֵד (ב)
Hinneh Mah Tov	65	הִנֵּה מָה טוֹב
Yom Shabboson	66-67	יוֹם שַׁבָּתוֹן
Ki Eshm'roh Shabbos	68-69	כִּי אֲשַׁמְרָה שַׁבָּת
Shimru Shabsosai	70-71	שִׁמְרוּ שַׁבְּתוֹתַי
D'ror Yikro	72-73	דְּרוֹר יִקְרָא
Shabos Hayom	74-75	שַׁבָּת הַיּוֹם

לְסַעֲוֵדָה שְׁלִישִׁית

FOR THE THIRD MEAL

Askinu S'udoso	77	אֲתַקִּינוּ סַעֲוֵדָתָא
B'nai Hecholo	78-79	בְּנֵי הֵיכְלָא
Mizmor L'dovid — I	80-81	מִזְמוֹר לְדָוִד (א)
Mizmor L'dovid — II	82	מִזְמוֹר לְדָוִד (ב)
Boruch Eloheinu	83	בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ
Atoh Echod	84	אַתָּה אֶחָד
God of Abraham	86-87	גֹּמַט פֶּן אֲבֵרָהֶם

לְמוֹצָאי שַׁבָּת

FOR SATURDAY NIGHT

The Havdalah Service	88-89-90	סַדֵּר הַבְּרָלָה
Gut Woch!	91	שַׁבּוֹעַ טוֹב
Hamavdil	92-93	הַמְבַדִּיל

לְחִלוּהַ מַלְכָּה

FOR THE MELAVEH MALKAH MEAL

Askinu S'udoso	94-95	אֲתַקִּינוּ סַעֲוֵדָתָא
Y'hi Ha-chodosh Hazeh	96	יְהִי הַחֹדֶשׁ הַזֶּה
Eliyohu Hanovi	97	אֵלִיהוּ הַנְּבִיא
Eili Chish	98-99	אֵלֵי חֵישׁ
Elohim Yisodeinu	100-101	אֱלֹהִים יִסְעֲדֵנוּ
Omar Adonoy L'yaakov	102-103	אָמַר יְיָ לְיַעֲקֹב

TABLE OF CONTENTS

לְלֵיל שַׁבָּת

FOR FRIDAY EVENING

	Page	
Prayer on Lighting the Sabbath Candles	7	הַדְּלָקַת נֵר שַׁבָּת
Hymn — Shabbat Shalom	8	שַׁבָּת שְׁלוֹם (זִמְרָה)
Blessing the Children	9	בְּרַכַּת הַיּוֹרִים
Sholom Aleichem	10-11	שְׁלוֹם עָלֵיכֶם
Eishes Chayil	12-13	אִשַׁת חַיִּל
Kiddush	14-15-16	קִדּוּשׁ
Blessing on Washing of Hands	17	בְּרַכַּת נְטִילַת יָדַיִם
Hamotsi	17	הַמוֹצֵיא
Kol M'kaddesh — I	18-19	כֹּל מְקַדֵּשׁ (א)
Kol M'kaddesh — II	20	כֹּל מְקַדֵּשׁ (ב)
M'nucho V'simchoh (I)	21	מְנוּחָה וּשְׂמִיחָה (א)
M'nuchoh V'simchoh (II)	22-23	מְנוּחָה וּשְׂמִיחָה (ב)
M'nuchoh V'simchoh (III)	24	מְנוּחָה וּשְׂמִיחָה (ג)
Yom Zeh L'yisroel — I	25	יוֹם זֶה לְיִשְׂרָאֵל (א)
Yom Zeh L'yisroel — II	26-27	יוֹם זֶה לְיִשְׂרָאֵל (ב)
Mah Y'didus	28-29	מָה יְדִידוּת
Yoh Ribbon Olam	30-31	יְיָ רִבּוֹן עֲלֵם
Tsur Mishello Ochalnu — I	32-33	צוּר מִשְׁלֹו אֲכַלְנוּ (א)
Tsur Mishello Ochalnu — II	34	צוּר מִשְׁלֹו אֲכַלְנוּ (ב)
Tsur Mishello Ochalnu — III	35	צוּר מִשְׁלֹו אֲכַלְנוּ (ג)
Hin'ni Muchon Um'zumon	36-37	הִנְנִי מוֹכֵן וּמוֹזֵמֵן
Shir Hamma-alos — I	38	שִׁיר הַמַּעֲלוֹת (א)
Shir Hamma-alos — II	39	שִׁיר הַמַּעֲלוֹת (ב)
Grace After Meals	40-53	בְּרַכַּת הַמְּזוֹן
Mah She-ochal-nu	53	מָה שֶׁאֲכַלְנוּ
Yiboneh Hamikdosh	54	יִבְנֶה הַמִּקְדָּשׁ

לְסַעֲוֵדַת שַׁחֲרִית

FOR SABBATH MORNING

Kiddush for Sabbath Morning	55	קִדּוּשׁ לְיוֹם הַשַּׁבָּת
Meiegh She-ha-sholom Shello	56-57	מֵיֶךְ שֶׁהַשְׁלוֹם שְׁלוֹ

PRAYER ON LIGHTING THE SABBATH CANDLES
*After kindling the Sabbath lights put your hands over your face
 and recite the following blessing:—*

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
 בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְּלִיק נֵר שַׁבָּת:

Boruch atoh adonoy elohenu melech ho-olom asher kid'shonu
 b'mitsvosov v'tsivonu l'hadlik ner shel shabbos.

Blessed are thou, O Lord our God, King of the universe,
 who hast sanctified us by thy commandments, and commanded
 us to kindle the Sabbath light.

Silent Prayer

GOD OF OUR FATHERS.

As we kindle these Sabbath lights may the holy rays of
 Thy divine spirit illumine our hearts and brighten our home
 with Thy heavenly peace.

Bless me, O God, and all my dear ones, with health and
 happiness. Banish from our midst all manner of sickness and
 sorrow, of danger and distress.

May the light of Thy holy Torah guide us on our path
 through life that we may be worthy of Thy divine care and
 protection. Amen.

NOTE: Any personal prayer may here be added.

"The lights kindled in the home in honor of the Sabbath are
 symbolical of the joy and blessing, serenity and peace that always
 distinguished the Jewish Day of Rest. It has at all times been deemed
 a solemn duty of the Jewish woman thus to inaugurate the Sabbath, a
 duty that she was on no account to neglect. The due observance of this
 precept, we are told, ensures 'Shalom Bayis', domestic peace; and it
 does so, in giving the light of Sabbatical sanctity to the home. 'The
 Sabbath planted a heaven in every Jewish home, filling it with a long-
 expected and blissfully-greeted peace; making each home a sanctuary,
 the father a priest and the mother who lights the Sabbath candles an
 angel of light.'"¹

"Jewish custom bids the Jewish mother, after her preparations for
 the Sabbath have been completed on Friday evening, kindle the Sabbath
 Lights. That is symbolic of the Jewish woman's influence on her own
 home, and through it, upon larger circles. She is the inspirer of a pure,
 chaste, family life whose hallowing influences are incalculable; she is the
 centre of all spiritual endeavors, the confidante and fosterer of every
 undertaking. To her the Talmudic sentence applies: 'It is woman alone
 through whom God's blessings are vouchsafed to a house.'"²

(1) Joseph H. Hertz

(2) Henrietta Szold

KINDLING THE SABBATH LIGHT

P. M. RASKIN

*From memory's spring flows a vision to-night,
 My mother is kindling and blessing the light;*

*The light of Queen Sabbath, the heavenly flame,
 That one day in seven quells hunger and shame.*

*My mother is praying and screening her face,
 Too bashful to gaze at the Sabbath light's grace.*

*She murmurs devoutly, 'Almighty be blessed,
 For sending Thy angel of joy and of rest.*

*And may as the candles of Sabbath divine,
 The eyes of my son in Thy Law ever shine.' . . .*

*Of childhood, fair childhood, the years are long fled;
 Youth's candles are quenched, and my mother is dead.*

*And yet ev'ry Friday, when twilight arrives,
 The face of my mother within me revives;*

*A prayer on her lips, 'O Almighty be blessed,
 For sending us Sabbath, the angel of rest.'*

*And some hidden feeling I cannot control
 A Sabbath light kindles deep, deep in my soul.*

BLESSING THE CHILDREN

On the Eve of Sabbaths and of Holydays it is customary for Parents, either at the conclusion of the Service in Synagogue, or upon reaching their Home, to pronounce the Benediction upon their Children.

Before pronouncing the benediction, raise your hands over the children's bowed heads, then proceed as follows—

To Sons say:—

שְׁמַחְךָ אֱלֹהִים כְּאַפְרַיִם וְכַמְנַשֶּׁה:

בְּרַכְךָ יי וְיִשְׁמְרֶךָ: יְאֵר יי פְּנֵינוּ אֱלֹהֵיךָ וְיַחַנְנֶךָ:
יְשׂא יי פְּנֵינוּ אֱלֹהֵיךָ וְיִשֶּׂם לְךָ שְׁלוֹם:

May God make thee as Ephraim and Manasseh.

May the Lord bless thee and keep thee:

May the Lord cause His countenance to shine upon thee, and be gracious unto thee:

May the Lord lift up His countenance towards thee and give thee peace

To Daughters say:—

שְׁמַחְךָ אֱלֹהִים כְּשָׂרָה רַבֵּקָה רַחֵל וְלֵאָה:

בְּרַכְךָ יי וְיִשְׁמְרֶךָ: יְאֵר יי פְּנֵינוּ אֱלֹהֵיךָ וְיַחַנְנֶךָ:
יְשׂא יי פְּנֵינוּ אֱלֹהֵיךָ וְיִשֶּׂם לְךָ שְׁלוֹם:

May God make thee as Sarah, Rebekah, Rachel, and Leah.

May the Lord bless thee and keep thee:

May the Lord cause His countenance to shine upon thee, and be gracious unto thee:

May the Lord lift up His countenance towards thee and give thee peace

SHABBAT SHALOM

Jessie E. Sampter
Moderato, mf

I.G.

1. The Sab - bath light is burn - ing bright; Our
pret - ti - est cloth is clean and white, With wine and
bread for Fri - day night Shab - bat Sha - lom! Shabbat Shalom!

1

At set of sun our work is done;

The happy Sabbath has begun;

Now bless us Father ev'ry one

Shabbat Shalom! Shabbat Shalom!

2

O Sabbath guest, dear Sabbath guest,

Come, share the blessing with the rest,

For all our house to-night is blest,

Shabbat Shalom! Shabbat Shalom!



Moderato, mf

I.G.

Sho-lom a-le-chem mal-a-che ha-sho-res
mal-a-che el- - yon Mi-me-lech mal'-che ha-
m'lo-chim ha-ko-dosh bo-ruch hu; Bo-a-chem l'sho-lom
mal-a-che ha-sho-lom, mal-a-che el- - yon
Mi-me-lech mal'-che ha-m'lo-chim ha-ko-dosh bo-ruch
hu; Bor'chu-ni l'sho-lom mal-a-che ha-sho-lom,
mal-a-che el- - yon Mi-me-lech mal'-che ham'lochim
ha-ko-dosh bo-ruch hu; Tsas-chem l'sho-lom
mal-a-che ha-sho-lom, mal-a-che el- - yon
Mi-me-lech mal'-che ha-m'lo-chim Hako-dosh bo-ruch hu.

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם מְלַאכֵי הַשְּׂרָת מְלַאכֵי עֲלִיּוֹן
מִמְלַךְ מְלִכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:
בּוֹאֲכֶם לְשֵׁלוֹם מְלַאכֵי הַשְּׁלוֹם מְלַאכֵי עֲלִיּוֹן
מִמְלַךְ מְלִכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:
בְּרַכּוּנִי לְשֵׁלוֹם מְלַאכֵי הַשְּׁלוֹם מְלַאכֵי עֲלִיּוֹן
מִמְלַךְ מְלִכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:
צֵאתְכֶם לְשֵׁלוֹם מְלַאכֵי הַשְּׁלוֹם מְלַאכֵי עֲלִיּוֹן
מִמְלַךְ מְלִכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:

THE ANGELS OF PEACE

There is a beautiful legend told in the Talmud. When a Jew returns from the Synagogue to his home on Friday night, two angels follow him—a good angel and an evil one.

Upon entering the house, if the home presents a Sabbath atmosphere of order, peace and serenity, with the Sabbath lights burning and the table appropriately set for the Sabbath meal, the good angel joyfully exclaims: "May this home ever remain the abode of peace and happiness," and the evil angel perforce responds: "Amen!"

Should however the home be found in darkness and disorder, dismal and devoid of the Sabbath spirit, the evil angel triumphantly exclaims: "May this home ever be deprived of joy and peace," while the good angel reluctantly responds: "Amen!"

BABYLONIAN TALMUD
TRACTATE SABBATH
P. 119

rit.

shor v'-cha - pe - ho tom - chu fo - lech, Ka -
 sho - leg ki chol bei - soh lo - vush sho -

2 D.C.
 nim. AL FINE

אֵשֶׁת חַיִל

משלי לא י"א

אֵשֶׁת חַיִל מוֹיִמְצָא וְרַחֵק מִפְּנִינִים מִכְרָהּ: בְּמַח
 בָּהּ לֵב בַּעֲלָהּ וְשָׁלַל לֹא יִחָסֵר: נִמְלָתָהּ טוֹב וְלֹא -
 רָע בְּלִימֵי חַיִּיהָ: דְּרָשָׁה צְמֹר וּפְשִׁתִּים וּתְעֵשׂ בְּהַפֵּץ
 כַּפְּיָהּ: הֵיטָה בְּאֵינֹת סוּחָר מִמְרַחֵק תָּבִיא לְחֶמְדָּה:
 וּתְקַם בְּעוֹד לִלְהוֹתָתָן מְרַחֵל בֵּיתָהּ וְחֵק לְנַעֲרֹתֶיהָ:
 וּמָמָה שָׂדֶה וּתְקַח הוּמָפְרִי כַּפְּיָהּ נִמְעָה בְּרָם: חֲנֻנָּה
 בְּעוֹמֵתָנֶיהָ וּתְאָמֵץ וְרוֹעֵתֶיהָ: מְעַמָּה כִּי - טוֹב בְּסִחְרָה
 לֹא יִכְבֶּה בְּלִילָה נִרְהָ: יְהִי שְׁלֵחָה בְּכִישׁוֹר וּבְכִפְיָהּ
 תִּמְכּוּ וּפְלָד: כַּפְּיָהּ פְּרָשָׁה לְעַנְיֵי וְיִהְיֶה שְׁלֵחָה לְאֲבִיו:
 לֹא - תִירָא לְבֵיתָהּ מִשְׁלַנְכִי כָל - בֵּיתָהּ לִבְשׁ שָׁנִים:
 מִרְבָּדִים עֲשֶׂתָהּ - לָהּ שֵׁשׁ וְאַרְגָּמָן לְבוֹשָׁה: נוֹדַע
 בְּשַׁעֲרִים בַּעֲלָהּ בְּשִׁבְתוֹ עִם - זִקְנֵי - אֶרֶץ: סָדִין
 עֲשֶׂתָהּ וּתְמַכֵּר וְחִגוֹר נִתְּנָה לְבָנָעֲנִי: עוֹ תִהְיֶה
 לְבוֹשָׁה וּתְשַׂחֵק לְיוֹם אַחְרוֹן: פִּיהָ פִּתְחָה בְּחֶמְדָּה
 וּתוֹרַת - חֶסֶד עַל - לְשׁוֹנָהּ: צוֹפִיָּה הַלִּיכּוֹת בֵּיתָהּ
 וְלַחֵם עֲצָלוֹת לֹא תֵאָכֵל: קָמוּ בְנֵיהָ וַיֵּאשְׁרוּהָ בַּעֲלָהּ:
 וַיְהַלְלֶיהָ: רַבּוֹת בְּנוֹת עֲשׂוּיָהּ וְאֵת עֲלִיתָהּ עַל - כָּל - נָה:
 שָׁקֵר תַּחֵן וְהַבֵּל הִיפִי אִשָּׁה יִרְאֵת יֵי הוּא תַתְּהַלֵּל:
 תְּנוּ - לָהּ מִפְּרֵי יְהוָה וַיְהַלְלוּהָ בְּשַׁעֲרִים מַעֲשֵׂיהָ:

In the above chapter of Proverbs King Solomon extols the virtues of the ideal woman whose "price is far above rubies. She looketh well to the ways of her household and eateth not the bread of idleness. She stretcheth forth her hand to the poor and needy. She openeth her mouth with wisdom and with loving kindness and by her good deeds earns for herself the praises of her husband and the admiration of her children."

EISHES CHAYIL

Moderato Cheerfully Israel Goldfarb

Ei-sheš cha-yil mi yim-tso v'- ro - chok mip'ni-nim
 las-hú tov v'- lo . . . ro . . . kol y'-mei . . .

mich - roh, Bo - tach boh leiv baá - loh v'-
 cha-ye-ho, Dor - sho tse-mer u - fish-tim . . . va -

sho - lol lo yech-sor, G'-mo- ta - as b'chei-fets ka

pe - ho. Hoy-soh ko-o - ni-yos so - cheir mi-mer-chok to -

vi lach - moh, Va - to - kom b'-od lay'-loh va -

ti-tein te-ref l'vei-soh v'- chok . . . l'-na-a-ro - se ho, Zo-m'l

moh so - dah va-ti - ko - chei - hu mip'-ri cha-pe-ho not'oh ko -

rem, Chog - roh v'-oz mos-ne-ho vat'-a-meits z'ro-o-se-ho vat'-a

rit.
 meits z'-ro-o-se - ho. To - a - moh ki tov sach-roh - -
 poh por-soh le-o - ni

lo yich - beh ba-lay'-loh nei - roh, Yo - de - ho anil'choh va-ki -
 v'-yo - de - ho anil-cho lo-ev - yon, Lo si - ro l'-vei-soh mi -

Traditional
Arr. by I.G.

Recitative, ad lib.

Yom ha-shi-shi va-yi-chul-lu hasho-mayim v'ho-c-réts v'l
 chól ts'vo-om va-yi-chal e-lo-him ba-yom ha-sh'vi-i
 m' lach- to a-sheer o-soh va-yish-bos ba-yom ha-sh'vi-
 i mik-kol m' lach- to... a-sheer o-soh vay'-
 vo-rech e-lo-him es yom ha-sh'vi-i vay'-kad-desh o-so
 ki vo-sho-vas mi-kol m' lach-to a-sheer bo-
 re e-lo-him la-asot sav-ri mo-re-non v'ra-bo-non v'ra-bo-sai.
 Bo-ruch a-toh a-do-noy e-lo-he-nu me-lech ho-o-lom
 bo-rei p'ri hag-go-fen Bo-ruch a-toh a-do-noy e-lo-
 he-nu me-lech ho-o-lom a-sheer kid'-shonú b'mitsvosov v'-

The master of the house raises the cup of wine in his right hand and chants the Kiddush. The wine is then passed around to everyone at the table.

וַיְהִי עָרֵב וַיְהִי בֶקָר
 יוֹם הַשְּׁשִׁי וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם: וַיְכַל
 אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת
 בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֵךְ
 אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ. כִּי בּו שְׁבֹת
 מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר-בְּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:
 סְבְרֵי מְרַנְּנוּ וּרְבִנְנוּ וּרְבוּמֵי
 בְרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְלִכֵּי הָעוֹלָם. בּוֹרֵא פְרֵי הַגֶּפֶן:
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְלִכֵּי הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
 בְּמִצְוֹתָיו וְרָצָה בָּנוּ. וְשַׁבַּת קִדְּשׁוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן
 הַנְּחִילָנוּ וּפְרוּן לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית. כִּי הוּא יוֹם
 תְּחִלָּה לְמִקְרָאֵי קִדְּשׁ וְזָכַר לַיְצִיאַת מִצְרָיִם. כִּי
 בָּנוּ בְּחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ מִכָּל-הָעַמִּים וְשַׁבַּת
 קִדְּשָׁתָּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הַנְּחִילָתָנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ.
 מְקַדְּשׁ הַשְּׁבֹת:

The Kiddush is the formal ceremony by which the Sabbath is consecrated as a day of holiness and rest.

And it was evening and it was morning—the sixth day. And the heaven and the earth were finished, and all their host. And on the seventh day God had finished His work which He had made; and He rested on the seventh day from all His work which He had made. And God blessed the seventh day, and He hallowed it, because He rested thereon from all His work which God had created and made.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by Thy commandments and hast taken pleasure in us, and in love and favor hast given us Thy holy Sabbath as an inheritance, a memorial of the creation—that day being also the first of the holy convocations, in remembrance of the departure from Egypt. For Thou hast chosen us and sanctified us above all nations, and in love and favor hast given us Thy holy Sabbath as an inheritance. Blessed art Thou, O Lord, who hallowest the Sabbath.

BLESSING ON WASHING THE HANDS

On washing the hands, previous to partaking of a Meal, say:—

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם. אשר
קדשנו במצותיו וצונו על נטילת ידים:

Blessed are thou, O Lord, our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast given us command concerning the washing of the hands.

HAMOTSI

The following Blessing is said over the Bread:—

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם. המוציא
לחם מן הארץ:

Blessed are thou, O Lord our God, King of the universe, who bringest forth bread from the earth.

HAMOTSI

המוציא

Andante, recit. I.G.



Bo- ruch a- toh a- do- noy e- lo- he- nu me-lech ho-



c- lom ham- mo- tsi le- chem min ho- o- rets .



ro- tso vo - - nu v'- sha- bas kod'- sho b'- a - ha-



voh uv'-ro- tson hinch- lo- nu zi- ka- ron l'- ma- a- se v'- re- zhis



ki hu yom t'- chil- loh l'- mik- ro- e ko- desh

GROUP: a tempo



ze- cher li- tsi- as mits- ra- yim ki vo- nu vo-



char- to v'- o- so- nu kid- dash- to mi-



kol ho- a- mim v'- sha- bas kod'- she- cho b'

LEADER



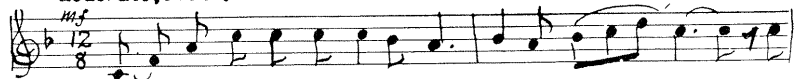
a- ha- voh uv'- ro- tson hin- chalto- nu bo-



ruch a- toh a- do- noy m'- kad- desh ha- sha- bos.



Moderato, recit.



Kol m'-kad-desh ah'-vi- i ko--ro- ui lo... kol



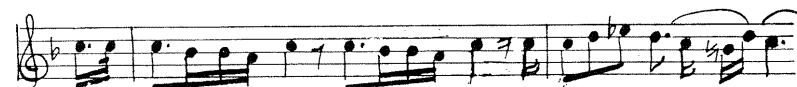
sho- mer shabos ka-dos me- chal'- lo... s'-



cho-ro har-beh m'- cd... al pi... fo- lo...



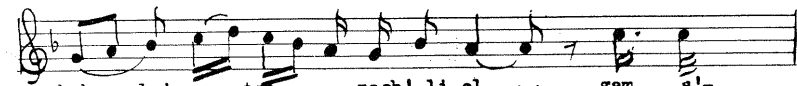
ish... al mach-ne - hu v' - ish al dig- lo...



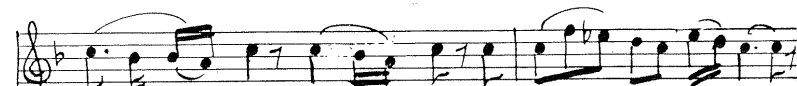
O-ha- vei a-do- noy ha-m'-cha- kim b'-vinyan a-ri- el...



... b' yom ha-ehab-bos si-su v'-sim- chu kim'-



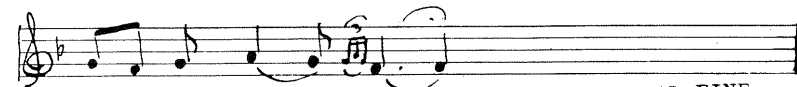
kab- lei ma- tan... nach'-li-el... gam s'-



u y'-dei- chem ko- - desh v'- im -- ru lo- el...



bo-ruch a-do-noy a- sher no- san m'nu- choh l'- am-



mo yis- ro- el

D.C. AL FINE

A meditative poem by Moses b. Kalonymus, who lived about the end of the 10th century.

קול מקדש שביעי בקראי לו. קול שומר שבת
בדת מהללו. שקרו הרבה מאד על פי
סגלו. איש על מנתו ואיש על דגלו.

איהבי וי סתמים בקנן אריאל. ביום השבת
שישו ושקחו בקמלי מן נהליאל. גם
שאו וביכם קדש ואקרו לאל. ברוד וי אשר נתן
מנחה לעמו ישראל.

דורשי וי זרע אברהם אונכו. הסתרים
לצאת מן השבת והסתרים לבא. שמים
לשקרו ולערב ערובו. זה היום עשה וי נקדה
ונשקחה בו.

וקרו תורת משה בקצות שבת גרוסה. חרותה
ליום השביעי כבדה בין רעותיה קשקשה.
שהורים וירשוה וימשוה במאמר קול אשר
עשה. וכל אלהים ביום השביעי מצאכמו
אשר עשה.

יום קדוש הוא מבוא ועד צאתו. קול זרע יעקב
וכברוהו כדבר המלך ודתו. לניח בו ולשמוח
בתענוג אכול ושחו. קול עדת ישראל ועשו אותו.
משוך חסדך לידעוה אל קנא ונקם. נוטרי
ליום השביעי וכור ושומר לקדם. שמים
בקננו שלם באור פגוד תבהיכם. וריון ממשן
ביתך ונחל ערנגך משגם.

עזור לשותתים בשביעי בקריש ובקציר עולמים.
פוקעים בו פסיעת קמנה סועדים בו לקרדך
שלש פעמים. צדקתם תצהיר באור לשבעת
הימים. וי אלהי ישראל הנה תמים. וי אלהי
ישראל תשועת עולמים.

How great is Heaven's reward, in store
For those who honor the seventh day;
Who, God's holy name love and adore,
And His Sabbath-law keep and obey.

Moderato dolce. *mf*

TRADITIONAL

nu- choh v' - sim- choh or... la- y'hu - dim
 Hu a- sher dib- ber l'am... s' - gul-lo- so
 yom sha- bo- - son... yom mach'-mo-dim shom'-rov v'-
 sho- mor l'kad- aho mi-bo- o v'ad tse- so sha- bos
 zoch'-rov hem-moh me - i - - dim ki l' - shi- shoh kol b'-
 ko- desh yom chem- do- so ki... vo... sho-
 ru - im v'om' - - dim Sh'mei shomayim e-rets v'iam-mim
 vas mi -kol m'lach - to B'mits-vas shabos el ya-cha-li-
 tsoch
 kol ts'-vo mo- rom g'- vo-him v'-ro - mim Tan-nin v'-o-dom
 kam k'-ro e- lov... yo- chish l'-am'-tsoch nish-mas kol chay
 v'- cha- yas r' - e - mim ki b'- yoh a- do- noy
 v'- gam na- a- ri- tsoch echol..... b'- sim'- choh
 tsur o- lo -mim B'mishneh le-chem v'-kid-dush ra -boh b'-
 ki k'- var ro- tsoch
 rov mat- a- mim v'- ru- ach n'-di - voh Yiz'-ku l'-rav tuv
 ha-
 mis-an'-gim boh... b'- vi- as go- el l'- cha-
 yei o- lom ha - - boh.

Andante, *mf.*

Gedaliah Rabinowitz

Kol m'-kad-desh sh'vi-i ko- ro- ui lo
 kol sho-mer shab-bos ka- dos me- chal' - - lo
 s'cho- ro har- beh m'- ed al pi fo- o - - lo
 ish al mach-ne- hu v'- ish al dig-lo... *Fine*
 O- ha- vei a- do- noy ha- m'cha - kim b'-vin-yan ari-el
 b'vin- yan a- ri- el b'- yom b'-yom ha- shab- bos
 si-su v'-sim- chu kim'-kab-lei ma- tan ma- tan nach- li- el
 gam s'- u y'- dei-chem ko-desh v'- im- ru lo-el bo-
 ruch a- do- noy a- sher no- san m'- nu- choh l'-
 am- mo yis- ro- el

D.C. AL FINE

MODERATO, lively. I.G.

M' - nu - choh v' - sim - choh or . . . lay' - hu - dim
 - Hu a - sher dib - ber l' am s' - gul - los - so
 yom sha - bo - son yom . . . mach' mo - dim Shom' - rov v' zoch' rov
 sho - mor l' kad' - sho mibo - o v' ad tse - so sha - bos ko - desh
 hem - moh me - i - dim ki l' - shi - shoh kol . . . b' -
 yom . . . chem - do - so ki . . . vo . . . sho - vas mi -
 ru - - im v' - om - dim Sh' - mei sho - ma - yim
 kol m' - lach - to B' - mits - - vas sha - bos
 e - rets v' - yam - mim kol ts' - vo mo - rom g' -
 el ya - cha - li - tsoch kum k' - ro e - -lov yo -
 vo - him v' - ro - mim Tan - nin v' - o - - dom v' -
 chish l' am - tsoch nish - mas - kol chay v' -
 cha - yas . . . e - mim ki b' - yoh a - do - noy
 gam na - a - ri - tsoch e - chol b' - sim - choh
 tsur o - - lo - mim B' - mish - neh le - chem v' -
 ki k' var ro - tsoch b' - rov mat' a - mim v' -
 kid - dush ra - boh yiz' - ku l' - rav tuv ha - misan' - gim
 ru - ach n' - di - voh
 boh . . . b' - vi - as go - - el l' - cha - yei o - lom ha - bo .
 FINE

הוא אשר דבר לעם סגלתו.
 שמור לקדשו מבואו ועד צאתו
 שבת קדש יום חמדתו.
 כי בו שבת אל מכל מלאכתו:
 מנוחה ושמחה אור ליהודים.
 יום שבתון יום מחמדים.
 שמריו וזכריו המה מעידים.
 כי לששה כל ברואים ועומדים:

שמי שמים ארץ וימים.
 כל צבא מרום גבוהים ורמים.
 תנין ואדם וחית ראמים.
 כי ביה יי צור עולמים:
 במצנות שבת אל יחליצך.
 קום קרא אליו יחיש לאמצך.
 נשמת כל חי וגם נצריצך.
 אכול בשמחה כי כבד רצך.

במשנה לחם וקדוש רבה.
 ברוב מטעמים ורוח נדיבה.
 יזכו לרב טוב המתענגים בה.
 בביאת ואל לחיי עולם הבא:

M'NUCHOH V'SIMCHOH—A song of joy and Sabbath cheer by an unknown mediaeval poet. His name, Moses, is indicated by the initial letters of the first three stanzas in the poem.

The theme of this song is the atmosphere of rest, joy and spiritual light that pervades the true Jewish home on the holy Sabbath. "They that keep the Sabbath, confirm the Biblical assertion that in six days God made the heavens and the earth and on the seventh He rested."

They that welcome and observe the Sabbath in accordance with time-honored tradition have a foretaste of the spiritual delights that await the righteous on "that day which is wholly a Sabbath and rest in life everlasting."

YOM ZEH L'YISROEL

No. 1 יום זה לישראל

REFRAIN

MODERATO, vivace

I.G.

Yom zeh l' -yis-ro-el o- roh v' - sim - choh
 sha- bas sha- bas sha- bas m' - nu- choh
 sha- bas m' - nu- choh Tsi- vi- so pik- ku- dim
 FINE
 b' - ma- a - mad si- nai sha- bas u- mo- - - a- dim lish-
 mor- - - chol sho- nai la- a- roch l' - fo- nai
 ma- - es va- aru- choh sha- bas sha- bas
 sha- bas m' - nu - choh

REFRAIN
AL FINE.

Chem'das hal'vo-vo, l'um-moh Sh'vu-roh
 Li-n'fo-shos nich-o-vo n'sho-moh y'se-roh,
 L'ne-fesh m'tse-roh yo-sir a-no-choh,
 Shab-bas, shab-bas m'nu-choh. Yom Zeh, etc.

Kid-dash-to be-rachto o-so mik-kol yo-mim
 B'she-shes kil-li-so m'le-ches o'lo-mim,
 Bo mo-ts'u a-gu-mim Hash-ket u-vit-choh
 Shab-bas, shab-bas m'nu-choh. Yom Zeh, etc.

L'is-sur m'lo-choh tsi-vi-so-nu no-ro
 Ez-keh hod m'lu-choh im shabbos esh-mo-roh
 Ak'riv shai la-mo-ro min-choh mer-ko-choh
 Shab-bas, shab-bas m'nu-choh. Yom Zeh, etc.

Chad-desh mik-do-she-nu zoch'roh ne-che-re-ves
 Tu-v'cho mo-shi-e-nu t'noh la-ne-etse-ves
 Ba-shab-bas yo-she-ves, b'ze-mer u-sh'vo-choh
 Shab-bas, shab-bas m'nu-choh. Yom Zeh, etc.

M'NUCHOH V'SIMCHOH

No. 3

מנוחה ושמחה

CHASSIDIC, joyously.

I.G.

M'nu- choh v' - sim-choh or la-y'hu- dim
 Hu a- sher dib-ber l'am s'gu-lo- so
 yom sha- bo- son yom ma- chamo-dim shom' -rov v'zochrov
 sho- mor l' - kad' - sho mi- bo-o v' - ad tse-so sha-bos ko-deah
 hem-moh me- i- dim ki l' shi- sho kol b' - ru-
 yom chem-do- so ki vo sho- vas mi-
 im v' - om' - dim Sh'mei sho-ma-yim e- rets v' - ya-
 kol m' - lach - to B'mits- vas sha-bos el yach'li-
 mim kol ts' - vo mo- rom g' - vo him v' - ro mim
 tsoch kum k' - ro e- lov yo- chish l' - am- tsoch
 Tan - nin v' - o- dom v' - cha-yas r' - e- mim
 Nish' - mas kol chay v' - gam na- ari- tsoch
 ki b' - yoh a- do- noy tsur o- lo- mim
 echol b' - zim- choh. ki k' - var ro-tsoch
 B'mish- neh le-chem v'ki- dush ra-boh b'rov mat' - a- mim v'
 ru- ach n'di- - voh Yib' - ku l' - rav tuv ha-mis-an'gim boh
 b'ki- as go- el l' - cha- yei o- lom ha- bo.

FINE

(Refrain)

MODERATO, vivace

N.D. Goldfarb

Yom Yom zeh l'yis-ro-el o-roh v'-sim-choh
sha-bas sha-bas sha-bas m'nu-choh choh
Tsi-vi-so pik-ku-dim b'-ma-amad si-nai
sha-bas u-mo-a-dim lish-mor b'-chol sho-nai
la-a-roch l'-fo-nai mas-es va-a-ru-choh
sha-bas sha-bas m'-nu-choh

Chem'das hal'ivo-vos, l'um-moh Sh'vu-roh
Li-n'fo-shos nich-o-vos n'sho-moh y'se-roh,
L'ne-fesh m'tse-roh yo-sir a-no-choh,
Shab-bas, shab-bas m'nu-choh. Yom Zeh, etc.

Kid-dash-to be-rachto o-so mik-kol yo-mim
B'she-shes kil-li-so m'le-ches o'lo-mim,
Bo mo-ts'u a-gu-mim Hash-ket u-vit-choh
Shab-bas, shab-bas m'nu-choh. Yom Zeh, etc.

L'is-sur m'lo-choh tsi-vi-so-nu no-ro
Ez-keh hod m'lu-choh im shabbos esh-mo-roh
Ak'riv shai la-mo-ro min-choh mer-ko-choh
Shab-bas, shab-bas m'nu-choh. Yom Zeh, etc.

Chad-desh mik-do-she-nu zoch'roh ne-che-re-ves
Tu-v'cho mo-shi-e-nu t'noh la-ne-etse-ves
Ba-shab-bas yo-she-ves, b'ze-mer u-sh'vo-choh
Shab-bas, shab-bas m'nu-choh. Yom Zeh, etc.

יום זה לישראל אורה ושמחה. שבת מנוחה. Refrain

צוית פקודים במעמד סיני. שבת ומועדים לשמור בכל-
שני.

לערוך לפני משאת וארוחה. שבת מנוחה: יום זה

חמדת הלבבות לאמה שבורה. לנפשות נכאבות ושמחה
יתרה.

לנפש מצרה יסיר אנהה. שבת מנוחה. יום זה

קדשת ברכת אותו מכלימים. בששת כליית מלאכת
עולמים.

בו מצאו עגומים השקט ובטחה. שבת מנוחה: יום זה

לאסור מלאכה צויתנו נורא. אופה הוד מלוכה, אם
שבת אשמרה.

אקריב שי למורא. מנוחה מרקחה. שבת מנוחה: יום זה

חדש מקדשנו וכרה נחרבת. טובך מושיענו תנה לנוצצבת.

בשבת יושבת בומיר ושבתה. שבת מנוחה. יום זה

YOM ZEH—A Sabbath song by the distinguished Cabbalist, Rabbi
Isaac Luria Ben Solomon Ashkenazai (1535-1573).

*This day's for Israel; with light and joy 'tis blest,
A day of blissful peace, a day of Sabbath rest.
From Sinai we received God's divine behest:—
"Keep the Sabbath holy"—was His stern request.
On the Sabbath day all earthly cares we banish,
On the Sabbath day all grief and sorrow vanish.
This day's for Israel; with light and joy 'tis blest,
A day of holy peace, a day of Sabbath rest.*

Moderato, religioso, ad lib.

I. G.

Mah y'-di - dus m'- nu - cho - sech
 at..... sha- bos..... ham - mal koh b'- chen no- ruts
 lik' - ro - sech bo- i.....chal- loh n'- su - choh Lo
 vosh biglde.....cha- mu- dos l'- had-lik ner biv'ro- choh
 va- te - chel kol ho- a - vo-dos lo sa-a- - - su m'-
 REFRAIN
 lo - choh l' his - a - neg b'sa-a -nu- gim bar-
 bu- rim us'- lov v'- do - gim

FINE

Refrain:—L'his-a-neg b'sa-anu-gim,
 Bar-burim uslov v'dogim.

Nach-las ya-a-kov yi-rosh, b'li m'tso-rim na-cha-loh,
 Vi-chab-du-hu oshir vo-rosh v'siz-ku li-g'u-loh,
 Yom shab-bos im tish-mo-ru vih'yisem li s'gul-loh,
 She-shes yomim ta-avo-du u-vash'vi-i no-gil-loh.

(Refrain)

Me-ein olom ha-bo, yom shabos m'nu-choh,
 Kol ha-mis-an'-gim boh, yiz'ku Urov sim-choh,
 M'chev-lei mo-shi-ach yu-tso-lu lir'vo-choh,
 P'du-sei-nu sats-mi-ach, v'nos yo-gon vo-a-no-choh.

(Refrain)

מה ידירות מנוחה. את שבת המלכה. ככן נרוץ
 לקראתך. באי כלה נסובה. לבוש בגדי המידות.
 להדליק נר בכרכה. ותכל כלהעבודות. לא תעשו
 מלאכה:

Refrain להתענג בתענוגים. ברברים ושלו ודנים:

נחלת ועקב וירש. בלי מצרים נחלה. ויכבדוהו
 עשיר ורש. ותובו לנאולה. יום שבת אסחת שמורו
 והיותם לי סגולה. ששבת ימים תעבדו. ובשביעי נגולה:

Refrain להתענג

מעין עולם הבא. יום שבת מנוחה. בלהמתענגים
 בה. ונבו לרב שמחה. מחבלי משיח יצלו לרוחה.
 פדותנו תצמיח. וגם יגון ואנחה: Refrain להתענג

HOW LOVELY IS THY REST!—A song of good cheer by Menahem Ben Makhir of Ratisbon who lived at the end of the 11th century.

He saw the horrors of the Crusades that swept over Europe in that dark period and lived through the cruel massacres of the Jews. Yet he was able to enter into the spirit of Sabbath cheer as this song indicates.

With joyous song we welcome the lovely bride, Queen Sabbath, as she gracefully enters our home, radiant with ethereal light. In her honor we prepare a veritable feast with delicacies of all sorts and with rare wines.

“With viands fairest,
 With morsels rarest,
 Fat capons, quails and fish,
 Each upon a lordly dish.”

The Sabbath delight affords the faithful Jew an earthly preview of the heavenly paradise reserved for those who obey God's Law and keep the Sabbath day.

mf Moderato I.G.

Yoh rib- bon o- lamv'- ol' - ma - yoh
 ant hu mal'- ko me- lech mal'cha-yo.... O-
 vad g'-vur- - tech v'- sin'-ha- - yo sha-
 pir ko- do - moch l'-hach'- -va - yo....
 REFRAIN
 yoh rib-bon o- lam v'- ol'-ma- - yo.....
 ant hu mal - ko..... me- lech mal'cha - yo;....

REFRAIN

Yoh ri-bon o-lam v'ol'ma-yo, ant hu mal'-ko me-lech mal'cha-yo.

Sh'vo-chin a-sad-der tsaf-ro v'ram-sho loch e-lo-ho di v'ro chol naf-sho
 I-rin kad-di-shin u-v'ne e-no-sho, che-vas b'ro v'o-fe sh'ma-yoh.

(Refrain)

Rav-r'vin o-v'doch v'sak-ki-fin, mo-chech ro-ma-yo zo-kef k'fi-fin
 Lu ye-che g'var sh'nin a-l'fin, lo ye-ol g'vur-tech b'chush-b'na-yo.

(Refrain)

E-lo-ho di leh y'kor u-r'vu-so, p'rok yos o-noch mi-pum ar-y'vo-so
 V'a-pek yas am'moch mig-go go-lu-so, am'moch di v'chart mi-kol u-may-yo

(Refrain)

L'mik-d'shoch tuv u-l'ko-desh kud-shin a-sar di veh ye-che-don ru-chin
 v'naf-shin

Vi-zam-m'run shi-rin v'ra-cha-shin bi-rush-lem kar-to di shu-fra-yo.

(Refrain)

יה רבון עולם וְעֵלְמַיָּא אַנְתָּ הוּא מַלְכָּא מְלַךְ מַלְכַיָּא .

עוּבַר גְבוּרְתְּךָ וְתַמְתַּיָּא שְׁפִיר קְדָמְךָ לְהַחְיֶיהָ :
 יְה רבון וכו' /

שְׂבַחֵין אַסְדֵּר צַפְרָא וְכַמְשָׂא לָךְ אֱלֹהָא דִּי בְרָא כָל-נַפְשָׂא .

שִׁירֵין קַדִּישִׁין וּבְגִי אַנְשָׂא חַיִּית בְּרָא וְעוֹפֵי שְׁמַיָּא :
 יְה רבון וכו' /

רְבִרְבִין עוּבְדֵיךָ וְתַמְתַּיָּין מְבַדְּךָ רְמַיָּא וְגַרְךָ כְּפִיִּין .

לוּ יַחַא גְבַר שְׁנִין אַלְפִין לֹא יַעוּל גְבוּרְתְּךָ בְּחַשְׁבְּנַיָּא :
 יְה רבון וכו' /

אֱלֹהָא דִּי לֹא יִקְר וְרַבּוּתָא פְּרַק יַת-עֲנָךְ מִפּוּם אַרְנוּתָא .

וְאַפְּק יַת עַמְךָ מִגּוּא גְלוּתָא עַמְךָ דִּי בְּחַרְתָּ מִכָּל-אַמַּיָּא :
 יְה רבון וכו' /

לְמַקְדְּשֵׁךָ תוּב וּלְקַדְשֵׁי קַדְשֵׁיךָ אַתְר דִּי בְּהַ יִתְרוּן רַחֲמֵין וְנַפְשֵׁיִין .

וְיִזְמְרוּן שִׁירֵין וְרַחֲשֵׁין בִּירוּשָׁלַם קַרְתָּא דִּי-שְׁפַרְדַּיָּא :
 יְה רבון וכו' /

O MASTER OF THE UNIVERSE!—A song of adoration, glorifying God as the Creator of the universe and the King of Kings.

Heaven and earth, holy angels and mortal man, beasts of the forests and the birds of the heaven,—all living things and forces of nature join in one great chorus, recounting God's wonders, morning and night.

The song concludes with a fervent supplication expressing the outcry of suffering Israel in the dark ages:—

'O God of glory, who bringest down the haughty and raisest up the lowly, save Thy people from the mouth of the lion and restore the ancient glory to Thy holy Temple in the city of Jerusalem.'

This song was written in Aramaic by the celebrated linguist and Cabalist of the 16th Century, Rabbi Israel Ben Moses Najara. (1555-1628)

REFRAIN
Moderato, con spirito

S. E. G.

Tsur mi-shel-lo o - chal- nu bo- ra- chu e- mu- nai
so- va- nu v'- ho- sar- nu ki- d'var a- do noy
Ha- zon es o - lo- mo ro- e - nu o - vi- nu
o- chal- nu es lach - mo v'ysi- no sho - si - nu.....
al ken no- deh lishmo un'ha-la- lo b' - fi - nu
o- nar'-nu v' - o - ni - nu ein ko- dosh ka- do- noy.

FINE
D.C. AL FINE.

2.

B'shir v'kol to-doh, n'vo-rech e-lo-he-nu
Al erets chem'doh, she-hin'chil la-avo-se-nu
Mo-zon v'tse-doh, his'bi-a l'naf-she-nu,
Chas'do go-var o-le-nu, ve-e-mes ado-noy.

(Refrain)

3.

Ra-chem b'chas-de-cho, al am'-m'cho tsu-renu,
Al tsi-yon mish'kan k'vo-de-cho, z'vul beis tif-ar-te-nu.
Ben Do-vid av'-de-cho, yo-vo v'yig'-o-le-nu
Ru-ach ap-pe-nu, m'shi-ach ado-noy.

(Refrain)

4.

Yi-bo-neh ham-mik-dosh, ir tsi-yon t'ma-le
V'shom no-shir, shir cho-dosh, uvir'-no-noh na-aleh.
Ho-rach'mon han-nik-dosh yis'-bo-rach v'yis-al-leh
Al kos ya-yin mo-le k'vir-kas ado-noy.

(Refrain)

צור משלֹו אֶחְלָנוּ קָבְבוּ אִמּוּנֵי.
שְׁבַעְנוּ וְהוֹתַרְנוּ כְּכֹהֵן יְיָ:
הֵן אֵת עוֹלָמוֹ רוּעַנוּ אָכִינוּ.
אֶחְלָנוּ אֵת לֶחֶמוֹ וַיְנַיְנוּ שְׁתֵּינֵינוּ.
עַל כֵּן תּוֹדָה לְשִׁמּוֹ וַיַּחֲלֵלוּ בְּפִינוּ.
אֶמְרָנוּ וְשִׁינֵנוּ אִין קְרוֹשׁ פִּי: צור וכו'
בְּשִׁיר וְקוֹד תּוֹדָה וְכִרְחֵף אֶלְהִינוּ.
עַל אֶרֶץ חֲמֵדָה, שֶׁהִנְחֵל לְאֹבוֹתֵינוּ.
מִיּוֹן וְצִדָּה הַשְּׁבִיעַ לְנַפְשֵׁנוּ.
חֲסָדוֹ קָבַר עֲלֵינוּ וְאַמַּת יְיָ: צור וכו'
רַחֵם בְּחֲסֵדְךָ עַל עַמְּךָ צִוְרֵנוּ.
עַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ, וְבוֹל בֵּית תַּפְאֲרֹתֵנוּ.
כְּתוּבָה עֲבָדְךָ יְבֹא וְנִשְׁאַלְנוּ.
רוּחַ אִפְיֵנוּ מְשִׁיחַ יְיָ: צור וכו'
וַיְבַרְכֵנוּ הַמַּקְדֵּשׁ, עִיר צִיּוֹן תְּמַלֵּא.
וְשֵׁם נְשִׁיר שִׁיר חֲדָשׁ, וּבְרַנְנָה נַעֲלֶה.
הַרְחֵם הַמַּקְדֵּשׁ, וְהַכְרֵז וְהַשְׁלֵחַ
עַל כּוֹס יַיִן מְלֵא, כְּבִרְכַת יְיָ: צור וכו'

A song of thanksgiving written by an unknown author. It probably dates back to the early Tanaitic period. Some credit the authorship of this song to the famous mystic Rabbi Simon Bar Yochai.

In this song the host of the house calls upon all who partook of the meal at his table to join him in thanksgiving to God for the repast they have enjoyed and from whose store they have eaten.

*Let's bless the Rock of our salvation,
Whose food we ate. Let's praise the Lord,
For His bounty to our land and nation,
Let's sing His praise in one accord.*

*Let's acclaim our Father, Shepherd, King.
There's none holy like God our Lord.
His glory and goodness let's proclaim and sing,
Who sustains and feeds us according to His word.*

ALLEGRO I.G.

Tsur mi-she-lo o- chal'nu bor'-chu e - mu- nai so-
 va - nu v' -ho -sar- nu kid'- var a - do - noy
 var a - do - noy. Haz- zoh es o -lo- mo ro- e'-nu o -vi- nu
 o - chal- nu es lach'- mo v'- yei- no sho- si- nu al
 ken no- deh lish' mo..... un'- ha- la- lo b'- fi- nu o-
 mar- nu v'- o- ni- nu ein ko- dosh ka- do- noy.

2.

B'shir v'kol to-doh, n'vo-rech e-lo-he-nu
 Al e-rets chem'doh, she-hin'chil la-avo-se-nu
 Mo-zon v'tse-doh, his'bi-a l'naf'she-nu,
 Chas'do go-var o-le-nu, ve-e-mes ado-noy.

(Refrain)

3.

Ra-chem b'chas-de-cho, al am'm'cho tsu-re-nu,
 Al tsi-yon mish'kan k'vo-de-cho, z'vul bes tif-ar-te-nu
 Ben Do-vid av'-de-cho yo-vo v'yig'o-le-nu
 Ru-ach ap-pe-nu, m'shi-ach ado-noy.

(Refrain)

4.

Yi-bo-neh ham-mik-dosh, ir tsi-yon t'mal-le
 V'shom no-shir, shir cho-dosh, uvir'no-noh na-aleh.
 Ho-rach'mon han-nik-dosh yis'bo-rach v'yis-al-leh
 Al kos ya-yin mo-le k'vir-kas ado-noy.

(Refrain)

Moderato, con moto I.G.

Tsur mi-she-lo o- chal - nu bo-ra-chu e - # mu- nai
 so-va - nu v'-ho- sar - nu kid'- var a - do - noy.....
 var a - do - noy Ha-zon.... es ...o - lo - mo
 ro - e - nu o - vi- nu o- chal- nu es lach' mo v'
 yei- no sho - si - nu... al ken no- deh lish' mo un'-
 ha- la- lo b' - # fi - nu o- mar - nu v' o - ni - nu ein ko-
 dosh ka- do - noy.... Tsur mi - shel- lo o - chal'- nu
 bo - ra- chu e - # mu - nay so- va - nu v'-ho- sar- nu kid'-
 var a - do - noy

REFRAIN

MODERATO *mf* Folk Melody

Hi- n'- ni mu-chon um'- zu- mon hi- n'-ni mu- chon um'
 zu- mon hi- n'-ni mu-chon um'- zu- mon l'ka-yeim es
 mits-vas bor'- i..... K'mo she- ko-suv ba- to - roh...
 hi- n'-ni mu-chon um'- zu- mon k'mo she-ko-suv ba-to- roh
 hi- n'- ni mu-chon um'-zu- mon v'- kid- dash- tem es
 yom ha- sha-bas.... hi- n'- ni mu-chon um'- zu- mon v'-
 kid- dash-tem es yom ha- sha-bos.... hi-n'-ni mu-chon um'-
 D.C. AL FINE
 zu- mon.

1.

הַנְּנִי מוֹכֵן וּמְזוּמָן,
 הַנְּנִי מוֹכֵן וּמְזוּמָן,
 הַנְּנִי מוֹכֵן וּמְזוּמָן,
 לְקַיִּים אֶת מִצְוַת בּוֹרְאִי.

2.

כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב בַּתּוֹרָה,
 הַנְּנִי מוֹכֵן וּמְזוּמָן.
 כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב בַּתּוֹרָה,
 הַנְּנִי מוֹכֵן וּמְזוּמָן.

3.

וְקִדְשָׁתֶם אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת,
 הַנְּנִי מוֹכֵן וּמְזוּמָן.
 וְקִדְשָׁתֶם אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת,
 הַנְּנִי מוֹכֵן וּמְזוּמָן.

4.

הַנְּנִי מוֹכֵן וּמְזוּמָן,
 הַנְּנִי מוֹכֵן וּמְזוּמָן,
 הַנְּנִי מוֹכֵן וּמְזוּמָן,
 לְקַיִּים אֶת מִצְוַת בּוֹרְאִי.

Behold I am ready and prepared to fulfil the command of my Creator, as it is written in the Torah: "And ye shall sanctify the Sabbath day."

LEGATO *mf* 1. G.

SHir ham- ma- a - los b'- shuv a- do - - noy es
 Shu - - voh a-do - noy... es sh'vi - - se - nu.....

shi - - vas... tsi - - yon ho - yi - nu k' - chol - mim
 ka - a - fi - kim ka-afi- kim ban- ne - - gev

Oz yim- mo - - le s' - chok pi - - nu.....
 Haz - zor' - - im..... b' - - dim - - oh.....

ul' - sho - nei- nu... ul' - sho nei- nu rin-neh...
 hazor' - im b' - dim - oh b' - rin-neh yik - tso - ru Ho -

Oz... yom' - ru... vag - go - - - yim hig -
 loch... ye - - lech... u - - - vo - - - choh no -

dil a - do - noy..... la - sos im e - leh hig -
 sa... me - - shech haz - - zo - ra.....

dil... a - do - noy... la - a - sos im - mo - nu.....
 bo... yo - vo... rin - - - noh.....

ho - - - yi - - nu ho - yi - nu s' - me -
 no - - - ea... no - se... a - lu - mo - chim
 sov.

D.C. AL FINE

SHIR HAMMA'ALOS

This Psalm voices a keen remembrance of Zion amidst the enjoyments of earthly delights.

In the face of adversity that had overtaken Israel during his wanderings in the Galuth, the Jew found hope and consolation in the concluding passage:—

“They that sow in tears shall reap in joy.”

MODERATO Traditional

Shir... ham- ma - a-los b' - shuv..... a - do - noy
 Shu - voh a - do - noy... es sh' - vi - - se - nu

es shi-vas tsi- yon ho - yi - nu k' - chol - mim
 ka - a - - fi - kim..... ban - - - ne - gev

Oz... yim- mo - le s' - chok..... pi- nu ul' - sho - -
 Haz - - - zor' im b' - dim - - oh... b' rin -

nei- nu..... rin - - - noh Oz... yom' - ru
 noh..... yik - tso - ru Ho - loch ye - lech

vag - - - go - yim hig - dil a - do - noy
 u - - - vo - cho no - se... me - shech

la - a - sos im e - leh hig - dil a - do - noy
 haz - zo - ra..... bo..... yo - vo

la - a - sos im - mo - nu ho - yi - nu s' - me - chim
 v' rin - - - noh no - - - se... a - lu - mo - sov

[Psalm cxxvi.]

שיר המעלות

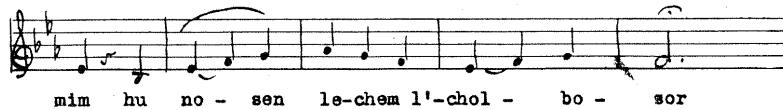
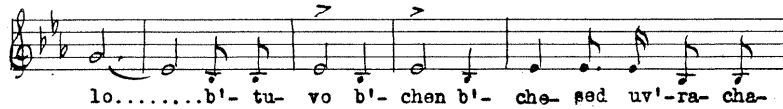
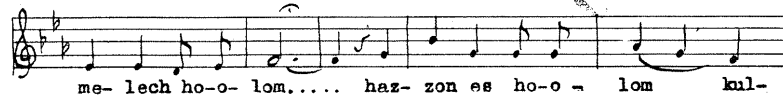
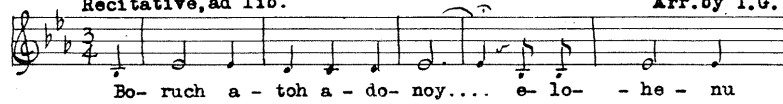
שיר המעלות. בשוב יי אֵת שִׁיבַת צִיּוֹן חִינּוּ
 כַּחֲלָמִים: אִזּוּ יִפְּלֵא שְׂחֹק פִּינּוּ וְלִשְׁוֹנֵנוּ רִנָּה: אִזּוּ יֵאָמְרוּ
 בְּגוֹיִם. הַגְּדִיל יי לַעֲשׂוֹת עִם אֱלֹהִים: הַגְּדִיל יי לַעֲשׂוֹת
 עִמָּנוּ חִינּוּ שְׂמֵחִים: שׁוֹכֵה יי אֵת שְׁבִיתֵנוּ פְּאִפְיָקִים
 בַּנֶּבֶךְ: הַזְרָעִים בְּדַמְעַת בְּרִנָּה יִקְצְרוּ: הַלֶּחֶם יִלְךָ וּבִכְתָּ
 נִשְׂא מִשְׁקֵה הַזֶּרַע. בֵּא יָבֵא בְרִנָּה נִשְׂא אֶלְמֵתוֹ:

LEADER

GRACE AFTER MEALS

Traditional
Arr. by I.G.

Recitative, ad lib.

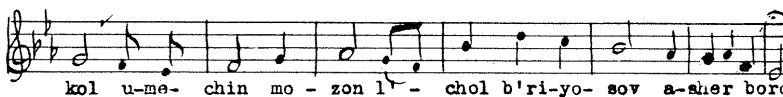
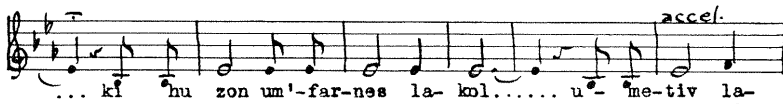
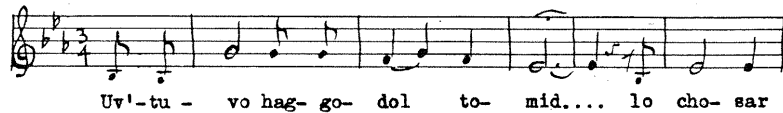


GROUP

KI L'OLOM CHASDO



LEADER, ad lib.



ברכת המזון

The following introduction is customary if three or more Males, above the age of thirteen, have eaten at table together:

He who says Grace commences thus:—

רבותי נברך :

The group responds:—

יהי שם יי מברך מעתה ועד עולם :

He who leads in Grace proceeds:—

יהי שם יי מברך מעתה ועד עולם :

ברשות מרנן ורפנן ורבתי

נברך (אלהינו*) שאכלנו משלו :

The group responds:—

ברוך (אלהינו) שאכלנו משלו וכטובו חיינו :

He who leads in Grace replies:—

ברוך (אלהינו)* שאכלנו משלו וכטובו חיינו :

GRACE AFTER MEALS fulfills the Biblical injunction "And thou shalt eat and be satisfied and thou shalt bless the Lord thy God for the good land which He hath given thee."

Through the recital of Grace, the family table is turned into a family altar and the material satisfaction of our physical needs becomes a sanctified spiritual experience; thus impressing on our minds our utter dependence upon God who is the author of our lives and the bountiful giver of all good things needed for our sustenance.

*The word אלהינו is added only when ten or more adult males partake of the meal.

GROUP HAZ-ZON ES HAKOL הַזֶּן אֶת הַכֹּל

Bo-ruch a- toh a- do- noy haz- zon es ha- kol

LEADER IMPROVISES: "NODEH" נוֹדָה לְךָ

v'-al a-chi-las mo-zon sho-a- toh zon um'-far-nes o-

GROUP: "B'CHOL YOM" בְּכָל יוֹם

so-nu to- mid b'chol yom uv'-chol, es u-v'- chol sho-oh

Lively AL HANISSIM — על הנסים I.G.

Al han- nis - - sim v'- al ha - por- - kon v'-

al hag -g'vu- - ros v'- al ha -t'shu - - os

v'al ham -mil-cho-mos she-o -si - so la-vo-sei-nu

ba-yo- mim ho - hem... ba - z'-man haz - zeh.

LEADER IMPROVISES: V'AL HAKOL'

GROUP: "KAKOSUV"

בְּכָתוּב .

Ka-ko- suv v'o- chal-to v'so- vo- to u-ve-rach-to

GRACE AFTER MEALS

If less than three Males above the age of thirteen be present, begin here:—

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מְלִךְ הָעוֹלָם. הַזֶּן אֶת-
הָעוֹלָם כְּלוֹ. בְּטוּבוֹ בְּחֵן בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים. הוּא
נוֹתֵן לָחֶם לְכָל-בְּשָׂר. כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ; וּבְטוּבוֹ
הַגָּדוֹל תָּמִיד לֹא-חָסַר לָנוּ וְאֵל יִחַסֵּר-לָנוּ מְזוֹן
לְעוֹלָם וְעַד בְּעִבּוֹר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל. כִּי הוּא זֶן
וּמְפָרְגִים לְכָל וּמַטִּיב לְכָל וּמְכִין מְזוֹן לְכָל-
בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר בָּרָא. בְּרוּךְ אַתָּה יי. הַזֶּן אֶת-הַכֹּל:

נוֹדָה לְךָ יי אֱלֹהֵינוּ עַל שֶׁהִנְחַלְתָּ לְאֲבוֹתֵינוּ
אֶרֶץ חֲמֻדָּה טוֹבָה וְרַחֲבָה. וְעַל שֶׁהוֹצַאתָנוּ יי
אֱלֹהֵינוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם. וּפְדִיתָנוּ מִבֵּית עַבְדִּים.
וְעַל בְּרִיתְךָ שֶׁחֲתַמְתָּ בְּבִשְׁקֵנוּ. וְעַל תּוֹרַתְךָ
שֶׁלְמַדְתָּנוּ. וְעַל חֻקֶּיךָ שֶׁהוֹדַעְתָּנוּ. וְעַל חַיִּים חֵן
וּחֶסֶד שֶׁהוֹנֵנְתָּנוּ. וְעַל אֲכִילַת מְזוֹן שֶׁאַתָּה זֶן
וּמְפָרְגִים אוֹתָנוּ תָּמִיד בְּכָל-יוֹם וּבְכָל-עֵת וּבְכָל-
שָׁעָה:

On Chanukah and Purim the following is added:—

עַל הַנְּסִים, וְעַל הַפְּרָקָן, וְעַל הַנְּבוֹרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת
וְעַל הַמְּלַחְמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ לְאֲבוֹתֵינוּ, בְּיָמִים הַהֵם בְּזֶמַן הַזֶּה:

LEADER



es a-do- noy e- lo-he-cho al ho- o- rets ha-to- voh a-

GROUP



sher no- san loch Bo- ruch a- toh a- do- noy



al ho- o- rets v' - al ham- mo- zon

LEADER **LEADER IMPROVISES: "RACHEM" רַחֵם**



V'-al ha- ba-yis hag-go- dol v'-hak-ko- dosh she-nik-ro shim!



cho o- - lov

GROUP: "ELOHEINU" אֱלֹהֵינוּ
Moderato *f*



E- lo- hei- nu o- vi- nu r' - e- nu



zu - ne-nu far-n' - se-nu v'- chal- k' - le-nu v'-

LEADER



har- vi -che- nu v' - har- vach lo- nu a- do-



noy e- lo- hei-nu m' -he- roh mi- kol tso- ro-sei- nu

On Chanukah.

בימי מתתיהו, בְּיָוִם חֲמִשָּׁה עָשָׂר יָמִים, בְּהֵימֵן גְּדוֹל חֲשֵׁמוֹנָאִי וּבְנָיו, בְּשִׁעְמֻדָּה מְלֻכּוֹת יַוֵּן הִרְשָׁעָה עַל-עַמֻּד יִשְׂרָאֵל, לְהַשְׁבִּיחַם תּוֹרַתָּה, וּלְהַעֲבִירם מִחֲקֵי רָצוֹנָה. וְאַתָּה, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עֲמֻדָתָ לָהֶם בַּעַת צָרָתָם. רַבַּת אֶת-רִיבָם, בִּנְתָ אֶת-דִּינָם, נִקְמַת אֶת-נַקְמָתָם. מְסַרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד חֲלָשִׁים, וְרַבִּים בְּיַד מְעַשִּׂים, וּמִמָּאִים בְּיַד מְהוּרִים, וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים, יְוֹדִים בְּיַד עוֹשְׂקֵי תּוֹרַתָּה. וְלָהּ עֲשִׂיתָ שֵׁם גְּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ, וְלַעֲמֻד יִשְׂרָאֵל עֲשִׂיתָ, מְשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפְרָקָן בְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בְּגִיד לְדַבֵּר בִּיתְךָ, וּפְנוּ אֶת-הַיְכָלְךָ, וּמְהָרוּ אֶת-מִקְדָּשְׁךָ, וְהִדְלִיקוּ גֵרוֹת בְּמַצְרוֹת קַדְשֶׁךָ. וְקָדְעוּ שְׁמוֹנַת יָמִי חֲנֻכָּה אֵלָיו, לְהוֹדוֹת וּלְהַלְלֵל לְשִׁמְךָ הַגְּדוֹל:

On Purim.

בימי מְרַדְּכֵי וְאַסְתֵּר, בְּשׁוֹשֵׁן הַבִּירָה, בְּשִׁעְמֻד עֲלֵיהֶם דָּמָן הִרְשָׁע, בִּקְשׁ לְהַשְׁמִיד לְהַרוֹג וּלְאַבֵּד, אֶת-כָּל-הַיְהוּדִים, מִנְּעַר וְעַד זָקֵן, טָף וְנָשִׁים, בְּיוֹם אֶחָד, בְּשִׁלְשֵׁה-עֶשְׂרֵי לַחֹדֶשׁ שְׁנַיִם-עֶשְׂרִי, הוֹאֵחֵדֶשׁ אֶבֶר, וּשְׁלָלָם לְבוֹן. וְאַתָּה, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים הִפַּרְתָּ אֶת-עַצְמוֹתָם, וְנִלְקַחְתָּ אֶת-מַחְשַׁבְתּוֹ, וְהַשְׁבִּיתָ גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ, וְתָלוּ אֹתוֹ וְאֶת-בְּנָיו עַל-הָעֵץ:

וְעַל כָּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבַרְכִים אוֹתְךָ. יִתְבָּרַךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָל-יְחִי תְּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכַתּוּב. וְאָכַלְתָּ וּשְׂבַעְתָּ וּבִרְכַתְתָּ אֶת-יְיָ אֱלֹהֶיךָ עַל-הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַן לָךְ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. עַל-הָאָרֶץ וְעַל-הַמְּזוּן:

GROUP: "V'NO AL TATSRICHENU" וְנָא אֵל תִּצְרִיכֵנוּ

Moderato mf

V' - no al tats-ri-che - - nu a- do-
 noy e- lo- hei - nu lo... li- dei mat-nas to-sor vodom v!
 lo li- dei hal'vo- o- som ki im l' - yod- cho
 ham'-le- oh hap' -su -choh hak-kdo- shoh v'-hor'cho-- voh
 shel-lo he-vosh v'- lo nik-ko- lem l' - o- lom vo- ed
 LEADER IMPROVISES: "R'TSEH", "YA'ALEH", "UV'NEH Y'RUSHOLAYIM."
 Bo-ruch a - - toh a- do - noy

GROUP: "BONEH B'RACHAMOV" בּוֹנֵה בְּרַחֲמָיו

Bo- neh v' - ra- cha-mov y' - ru- sho- la-yim o-men
 LEADER
 Bo- ruch a- toh a- do- noy e- lo- hei-nu me-lech ho-olom

רַחֵם יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל-יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וְעַל יְרוּשָׁלַיִם
 עִירֶךָ. וְעַל צִיּוֹן מְשֻׁכָּן כְּבוֹדֶךָ. וְעַל מַלְכוּת
 בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ. וְעַל-הַבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ
 שֶׁנִּקְרָא שְׁמֶךָ עָלָיו: אֱלֹהֵינוּ אָבִינוּ. רַעֲנוּ וּזְנַנּוּ
 פְּרִנְסֵנוּ וּכְלִפְלֵנוּ וְהַרְוִיחֵנוּ. וְהַרְוַח-לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 מְהֵרָה מְכַל-צָרוֹתֵינוּ: וְנָא אֵל-תִּצְרִיכֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 לֹא לִיְדֵי מִתַּנַּת בְּשָׁר וָדָם וְלֹא לִיְדֵי הַלְוָאָתָם.
 כִּי אִם לְיָדְךָ הַמַּלְאָה הַפְּתוּחָה הַקָּדוֹשָׁה וְהַרְחֵבָה.
 שְׁלֹא גִבּוּשׁ וְלֹא נִפְלֵם לְעוֹלָם וָעֶד:

On Sabbath say:—

רָצָה וְהַחֲלִיצֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וּבְמִצְוֹת יוֹם הַשַּׁבָּת
 הַשְּׁבֵת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ הַזֶּה. כִּי יוֹם זֶה גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ הוּא
 לְפָנֶיךָ לְשִׁבְת־בוֹ וְלָנוּם בּוֹ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוֹת רְצוֹנָךָ.
 בְּרָצוֹנָךָ הִנֵּחַ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שְׁלֹא תְהִי צָרָה וְנִגּוֹן וְאֲנָחָה
 בְּיוֹם מְנוּחָתֵנוּ. וְהִרְאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּנִחְמַת צִיּוֹן עִירֶךָ.
 וּבְבִנְיַן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קִדְשֶׁךָ. כִּי אַתָּה הוּא בַּעַל הַיְשׁוּעוֹת
 וּבַעַל הַנִּחְמוֹת:

On New Moons and Festivals add:—

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֵא וְיַגִּיעַ וְיִרְאֶה וְיִרְצָה
 וְיִשְׁמַע וְיִפְקֹד וְיִזְכֵּר וְיִכְרַנּוּ וְיִפְקֹדֵנוּ. וְיִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ.
 וְיִכְרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדֶךָ. וְיִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קִדְשֶׁךָ.
 וְיִכְרוֹן כָּל עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לְפִלִיטָה וְלִמְזוּבָה
 וְלַחַן וְלַחֲסֵד וְלִבְחֻמִּים וְלַחַיִּים וְלִשְׁלוֹם בְּיוֹם

סדר ברכת המזון

GROUP: "HO-EL"

Ho - el o - vi-nu mal - ke-nu a-di-re-nu

bor - e-nu go - a- le-nu yots- re-nu k'do -she- nu

rit. LEADER

K'doeh ya'kov Ho - e- nu ro- eh yis-ro-el ha- me-lech ha-

tov v'-ha-me- tiv.. la- kol sheb'chol yom- vo- yom

GROUP: "HU HETIV"

Hu he- tiv hu me- tiv hu ye- tiv lo- nu

LEADER IMPROVISES "HU G'MOLONU TO "BAKOL MIKOL KOL".

GROUP: "KEN YEVORECH" בן יברך

Ken ye- vo -rech o- so- nu kul- lo- nu ya--

chad biv'- ro-chob sh'- le-moh v'- no-mar b- men

GROUP: "BAMOROM Y'LAMDU"

במרום

Moderato

Ba- mo - rom y' - lam- du a - lei-hem v'- o-

lei - nu z' - chus she- t' - hei l'-mish-me-res sho-lom v'

on Tabernacles:-

חג הסוכות

on New Year:-

הזכרון

on New Moon:-

ראש החדש

on Pentecost:-

חג השבועות

on Passover:-

חג המצות

on the 8th Day of Solemn Assembly and on the Rejoicing of the Law:-

השמיני חג העצרת

בוה. וברקנו יי אלהינו בו למוצה. ופקדנו בו לברכה.
 והושיענו בו לחיים. וברבר ישועה ורחמים חום וחנונו
 ורחם עלינו והושיענו. כי אלה עינינו. כי אל מלך חנו
 ורחום אמה:

ובנה ירושלים עיר הקדש במהרה ביומינו.
 ברוך אמה יי. בנה ברחמינו ירושלים. אמן:

ברוך אמה יי אלהינו מלך העולם. האל
 אבינו מלכנו. אדוקנו בוראנו גאלנו יוצרנו
 קדושנו קדוש ועקב. רוענו רועה ישראל.
 המלך הטוב והמטיב לכל. ששכל-יום ויום
 הוא הטוב הוא מטיב הוא יטיב לנו: הוא נמלנו
 הוא נמלנו הוא נמלנו לעד. לחן לחסד
 ולרחמים ולחן. הצלה והצלה ברכה וישועה.
 נחמה פרנסה ובלילה. ורחמים וחסים ושלום
 וכל-טוב. ומכל-טוב אל-יחסרנו:

הרחמן. הוא ומלך עלינו לעולם ועד: הרחמן.
 הוא ותברך בשמים ובארץ: הרחמן. הוא ושתבח
 לדור דורים. ויתפאר בנו לניצח וצחים. ויתחדד
 בנו לעד ולעולמי עולמים: הרחמן. הוא ופרנסנו
 בכבוד: הרחמן. הוא ישבור עלינו מעל צוארנו.

nis- so v'- ro-choh me- es a - do- noy
 uts'- do- koh me- e- lo- hei yish-e - nu v'-
 nim-tso chen v' - se-chel tov b' - ei- nei e- lo-him v'-o-

LEADER IMPROVISES "HORACHAMON"

dan.
 GROUP: "MIGDOL"
 Vivace

מגדול

Mig-dol y' -shu - os mal' - - ko v'- o- seh che-sed
 lim'-shi - cho l' - do - - vid ul'- zar - o.....
 ad o - lom O - seh sho- lom bim'- ro- mov
 hu ya-as'ah sho-lom o- lei - nu v'al kol
 yis- ro-el v'- im' - ru o - men

סדר ברכת המזון

הוא יוליכנו קוממיות לארצנו: הרהמן. הוא
 ישלח ברכה מרבה בבית הזה. ועל שלחן זה
 שאכלנו עליו: הרהמן. הוא ישלח לנו את
 אליה הנביא זכור לטוב. ויבשר לנו בשורות
 טובות ישועות ונחמות:

The following should be varied according to circumstances:—

הרהמן הוא יברך

A child at his parent's table says:—

את (אבי מורי) בעל הבית הזה. ואת (אמי מורתי) בעלת
 הבית הזה. אותם ואת ביתם ואת זרעם ואת כל אשר להם.

A guest at another's table says:—

את בעל הבית הזה ואת כל אשר לו:

A master of the house says:—

אותי (ואת אשתי

(ואת זרעי (if he has children — ואת כל אשר לי.

A mistress of the house says:—

אותי (ואת בעלי

(ואת זרעי (if she has children — ואת כל אשר לי.) אותנו

ואת כל אשר לנו. כמו שנתברכו אבותינו
 אברהם יצחק ויעקב בכל מכל כל. כן יברך
 אותנו כלנו יחד בברכה שלמה. ונאמר אמן:
 בפרום ולמדו עליהם ועלינו זכות שתהי
 למשמרת שלום. ונשא ברכה מאת יי וצדקה
 מאלהי ישענו. ונמצא חן ושכל טוב בעיני
 אלהים ואדם:

On Sabbath:—

הרהמן. הוא ינחילנו יום שכלו שבת ומנוחה לחיי
 העלמים:

GROUP: "NA-AR HOYISI"

נער הייתי

mf Andante

Na- ar ho - yi - si gam zo - kan - ti v' -
 Ado- noy.... oz..... l'am - - - - mo yi - ten a -
 lo.ro- i - si tsad- dik ne- ezov v'zar- o m' -
 do - - - noy y' - vo - - - - rech es am - - - mo
 va - - kesh lo-chem va - # shò - lom.
 va- - sho - lom

Mah She'a'chalnu

מה שאכלנו

Moderato Sefhardic Melody

Mah she-a- chal-nu yih-yeh l' - sav-ah.....
 U-mah she-ho-tar- nu yih-yeh liv-ra-chah.....
 u-mah she-sha-ti - nu yih- yeh lir'-fu- ah
 i-dich- - tiv...va-yi - ten lif- ne- hem

Mah She'a'chalnu

מה שאכלנו

May that which we ate our life and health sustain; **מה — שאכלנו יהיה לשבעה**
 And that which we drank assuage our pain. **ומה — ששתינו יהיה לרפואה**
 May that which we left abundantly be blest **ומה — שהותרנו יהיה לברכה:**
 According to God's word His holy behest. **כדכתיב ויתן לפניכם ויאכלו ויותרו**
כדבר יי

A Sefhardic Hymn usually sung before or after grace . . .

On New Moon:—

הרחמן. הוא יחיה עלינו את-החדש הזה למטה ולברכה:

On Festivals:—

הרחמן. הוא ינחילנו יום שקלו טוב:

On New Year:—

הרחמן. הוא יחדש עלינו את-השנה הזאת למטה ולברכה:

On the Intermediate Days of Tabernacles:—

הרחמן. הוא יקים לנו את-סבת דויד הנפלת:

הרחמן. הוא ינבנו לימות המשיח ולחיי העולם

On Week-days:—

הבא:

מגדל

On Sabbaths, Festivals, and New Moons:—

מגדול

ישועות מלכו ועשה חסד למשיחו לדוד ולירעו
 עד-עולם: עשה שלום במרומו הוא ועשה
 שלום עלינו ועל כל-ישראל ואמרו אמן:

יראו את-י קדשיו. פי אין מחסור ליראיו: כפירים רשו
 ורעבו. ודרשי יי לא-יחסרו כל-טוב: הודו ליי כירטוב.
 פי לעולם חסדו: פותח את-ידו. ומשביע לקלמי רצון:
 ברוד הגבר אשר יבטח ביי. והיה יי מבטחו: נער היותי
 גם-זקנתי. ולא-ראיתי צדיק נעזב וירעו מבקש-לחם: יי
 עז לעמו יתן. יי ו יברך את-עמו בשלום:

KIDDUSH FOR SABBATH MORNING

Recit. ad lib. I.G.

Al ken be-rach a - do' - noy es yom ha-sha-bos
 va- y' - kad' - she- hu Bir' - shus mo- ro- non v' - ra- bo-
 non v' - rab- bo - say.... Bo- ruch a- toh a- do- noy e- lo-
 Sei - mu me - lach Ho - e - lom bo - rei p' - ri hg - go - fen

סדר קדוש ליום השבת

ORDER OF THE KIDDUSH FOR SABBATH MORNING.

על פן, בברך יי, את יום השבת, ויקדשהו:

<p>On Bread:</p> <p>ברשית מרגן ורבתי:</p> <p>ברוך אתה, יי, אלהינו</p> <p>מלך העולם, המוציא לחם</p> <p>מן הארץ:</p>	<p>On Wine:</p> <p>סגרי מרגן ורבתי:</p> <p>ברוך אתה, יי, אלהינו</p> <p>מלך העולם, בורא, פרי</p> <p>הגפן:</p>
--	--

The Kiddush for Saturday morning is considerably shorter than that recited on Friday night. Yet, this Kiddush, too, is a solemn reminder of the uniqueness of the Sabbath as a divinely blessed and consecrated day of rest and cessation from all physical labor.

יבנה המקדש — YIBONEH HAMIK'DOSH

LENTO, with religious feeling Chassidic

Oy yi- bo-neh yi- bo- neh yi- bo-neh yi- bo-neh ha-mik-
 dosh yi- bo- neh ha- mik- dosh oy..... yi-bo-neh
 bo- neh yi- bo- -neh oy.... yi- bo-neh yi-bo-neh yi-bo-neh
 oy..... yi- bo- neh yi- bo- neh yi- bo- neh yi-
 Rit. cresc.
 bo- neh ha- - mik- doah

יבנה המקדש

אוי יבנה, יבנה, יבנה
 (Repeat) יבנה המקדש

In the dim light of the flickering Sabbath candles the pious Jew of by-gone generations reflected on the low and fallen estate of Israel among the nations, and, with feelings of nostalgia, intoned in a melancholy voice, with persistent repetition, this simple prayer:—

“O, May the holy Temple be rebuilt.”

Melech She-ha-sholom Shello

Rabbi Morris Silverman

Allegro *mf*

Me - - - - lech... she- hash - sho-lom shel-
lo.... yo - sim.... o - lei- nu b' - ro-choh v' sho-
lom.... mis'- mol u - mi- yo- min
v' - yiz- ku l'ros..... bo- nim
al yis- ro - el... sho- lom..... ho- ra-cha-mon..
bo-nim uv'-nei..... vo- -nim os -kim ba-to- roh
hu y' - vo-rech.... es am-mo ba-sho- lom....
u - v' - mits-vos.... al yis-ro- el.... sho- lom
pe- le... yo- ets..... el..... gib- bor....
avi..... ad..... sar..... sho- lom

(ובסופו מִלְכָּה שֶׁהַשְּׁלוֹם שָׁלוֹם)

מִלְכָּה

שֶׁהַשְּׁלוֹם שָׁלוֹם יְשִׁים עָלֵינוּ בְּרָכָה וְשָׁלוֹם.
מִשָּׁמַאל וּמִיָּמִין עַל יִשְׂרָאֵל שָׁלוֹם.
הִרְחַמֵּן הוּא יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.
וַיִּזְכּוּ לְרֵאוֹת בְּנִים וּבְנֵי בְנִים,
עוֹסְקִים בַּתּוֹרָה וּבְמִצְוֹת עַל יִשְׂרָאֵל שָׁלוֹם.
פְּלֵא יוֹעֵץ, אֵל גְּבוּר, אָבִי עַד, שֶׁר שָׁלוֹם.

BLESSED BE THE LORD

This beautiful poem was composed by the famous Rabbi of Mayence, Simeon Ben Isaac Ben Abun, who lived in the latter part of the 10th and the early part of the 11th centuries. He was widely known as a great scholar, liturgic poet, and energetic Jewish leader.

In this poem the author praises the Lord who was a source of strength, comfort and salvation to Israel in all generations, who stood by our people whenever and wherever danger threatened their destruction.

Due to the length of this poem we reproduce here the last verse only, which is a fervent appeal to the "King of Peace" that He may bless Israel with peace and that we may be worthy to see our children and grandchildren diligently occupied with the study of Torah, the performance of good deeds and the pursuit of the ways of peace.

Moderato, with joy.

1 Bo - ruch... el el-yon a- sh'er no-san m'-
 2 Rochev bo - a - ro - vos me - lech o-
 nu - choh l' - naf - she - nu fid-yom mi - shes va'no-
 lo - mim es a - mo... lish-bos i-zein ba-n' - i-
 choh v' - hu yid-rosh l' - tsi - yon... ir han - ni-do-
 mim b' - ma - a-cho - lei a-re-vos b'mi-nei mata-
 choh ad o - noh - tig - yon... ne-fesh ne-enc-
 mim b' - mal-bu-shei cho - vod ze-vach mishpo-
REFRAIN
 choh. Ha - sho - mer shab - bos ha - ben... im ha -
 choh **FINE**
 bas lo - el ye - ro - tsu k' - min - choh al mach' - vas.

3. V'ash-rei kol cho-cheh l'sash-lu-mei che-fel,
 M'es kol so-cheh sho-chen bo-a-ro-fel,
 Nach'-loh lo yiz-keh bo-hor u-va-sho-fel,
 Nach'-loh um'-nu-choh ka-she-mesh lo zor'choh.

REFRAIN (Hashomer)

4. Kol sho-mer shabos kados me-chal-lo,
 Hen hech-shar chibas ko-desh go-ro-lo,
 V'im yô-tsô cho-vas ha-yom ash-rei lo,
 El eil o-don m'chol'lo, min-choh hie sh'lu-choh.

REFRAIN (Hashomer)

5. Chem-das ha-yo-mim k'ro-o ei-li tsur,
 V'ash-rei li-s'mi-mim im yih-yeh no-tsur,
 Keser hi-lu-mim al ro-shom yo-tsur,
 Tsur ho-o-lo-mim ru-cho vom no-choh.

REFRAIN (Hashomer)

ברוך אל עליון אשר נתן מנוחה. לנפשנו פדיום משאת
 ואנחה. והוא ידרוש לציון עיר הנדחה. עד אנה תגיון נפש
 נאנחה:

Refrain

השומר שבת הבן עם הבת. לאל ירצו כמנוחה על מחבת:

רוכב בערכבות מלך עולמים. את עמו לשבות און בנעימים.
 במאכלי ערבות במיני מטעמים. במלבושי כבוד ובה משפחה:

Refrain השומר

ואשרי כל חוכה לתשלומי כפל. מאת כל סוכה שוכן
 בערפל. נחלה לו יופה בחר ובשפל. נחלה ומנוחה בשמש לו
 ורחה:

Refrain השומר

כל שומר שבת ברת מחללו: הן הקשר חבת קודש גורלו.
 ואם יצא חובת היום אשרי לו. אל אל ארון מחוללו. מנוחה היא
 שלוחה.

Refrain השומר

המדת הנמים קראו אלי צור. ואשרי לתמימים אם יתנה
 נצור. בתר הלומים על ראשם יצור. צור העולמים רוחו כם
 נחה:

Refrain השומר

זכור את יום השבת לקדשו. קרנו כי נבחה גור על ראשו.
 על בן יתן האדם לנפשו. עניג וגם שמחה בהם למשחה:

Refrain השומר

קודש היא לכם שבת המלכה. אל תוף פתיכם להניח
 ברקה. בכל מושבותיכם לא תעשו מלאכה. בניהם ובנותיכם
 עבד וגם שפחה:

Refrain השומר

BORUCH EIL ELYON—is an acrostic poem by Rabbi Boruch Ben Samuel, distinguished scholar, inspired poet and eminent leader who flourished in Mayence, Germany, and died in 1221.

In the serene and peaceful Sabbath atmosphere, surrounded by his dear ones, the Jew voices his gratitude to "God on high" who has given repose to his soul. In poetic accents and in rhythmic melody he renders thanks to the "Eternal King whose chariot spans the heavenly spheres," for His divine gift to Israel—the holy Sabbath, which assuages our anguish and heals our woes.

With spiritual joy the Jew hails the Sabbath Queen who brings to his home the blessings of fest and peace. Affectionately he admonishes the members of the family in the oft repeated refrain:—

"Keep the day divine
 Sons and daughters mine,
 For He will then accept you,
 As gifts before his shrine."

61 BORUCH EIL ELYON

No. 3

ברוך אל עליון

MODERATO, con spirito

Chasidic folk melody

Bo - ruch el... el - - yon a - - sher no- san m'-

nu - - - choh l'- naf- she- nu fid - - - yom mi-

shes va-anu - - choh v'- hu yid- rosh l'- tsi - - - yon...

ir han- ni- do - - - choh ad o - - noh tig- - - yon

ne- fesh ne- enu-choh Ha - sho-mer ha- sho- mer ha-

sh- mer shab - bos ha- sho-mer shab- bos ha-

ben...im ha- bas... ha- ben ha- ben ha-

ben im ha- bas lo - el ye- ro - - tsu k'-

min- choh al mach- vas. FINE

- 6. Zo-chor es yom ha-sha-bos l'kad-sho,
Karno ki gov-hoh ne-zer al ro-sho,
Al ken yi-ten ho-o-dom l'naf-sho,
O-neg v'gam sim-choh bo-hem l'mosh-choh.

REFRAIN (Hhashomer)

- 7. Ko-desh hie lo-chem sha-bos ha-mal-koh,
El toch vo-te-chem l'ho-ni-ach b'ro-choh
B'choi mosh-vo-sci-chem lo sa-a-su m'lo-choh,
B'nei-chem uv'no-sci-chem e-ved v'gam shif-choh.

REFRAIN (Hhashomer)

BORUCH EIL ELYON

No. 2

ברוך אל עליון

MODERATO

I.G.

Bo- ruch el el - yon a- sher no- san m'- nu- choh l'-

naf - she - nu fid- yom mi - shes va- anu-choh v'-

hu yid- rosh l'- tsi- yon.... ir han- ni- do - choh ad

o- noh tig- yon.... ne- fesh ne- e - no - choh Ha-

sho - mer shab- bos ha- ben im ha- bas ha-

sho - mer shab- bos ha- ben im ha- bas lo- el... ye-

ro- tsu k'- min- choh al ma- cha- vas k'- min- - - choh al

ma - - - cha - vas FINE

REFRAIN

Moderato *mf* Chassidic I.G.

Yom zeh m'-chu-bod mi-kol yo-mim mi-kol yo--mim
 ki vo sho-vas tsur o-lo-mim tsur o-lo--mim
 She-shes yo-mim ta-aseh m'lach-te-cho v'yom ha-sh'vi-i
 le--lo--he-cho shab-bos she-bos lo sa'seh vo m'lo-choh
 REFRAIN
 ki chol o--soh... she-shes yo--mim

2.

Ri-shon hu l'mik-ro-ei kodesh,
 Yom shab-bo-son yom shab-bos kodesh,
 Al ken kol ish b'yei-no y'kad-desh,
 Al sh'tei le-chem yiv-ts'u s'mi-mim.

(Refrain)

3.

E-chol mash-man-nim, sh'sei mam-ta-kim,
 Ki Eil yi-ten l'chol bo d'vei-kim,
 Be-ged lil'bosh le-chem chuk-kim,
 Bo-sor v'dogim v'chol mat-am-mim.

(Refrain)

4.

Lo sechsar kol bo, v'ochalto v'sovo'to,
 Uverachto es adonoy elohecho,
 Asher ohavto
 Ki ver-ach'cho mikol ho-amim.

(Refrain)

5.

Hashomayim m'sap'rim k'vodo,
 V'gam ho-orets mol'oh chasdo,
 R'u ki chol eleh os'soh yo-do,
 Ki hu hatsur po'olo somim.

(Refrain)

Refrain יום זה מְכַבֵּד מְכַל יָמִים. כִּי בּו שְׁבַת צוּר עוֹלָמִים:

1

שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלֹאכֶתְךָ. וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי לֹא־הָיָה. שְׁבַת
 לֹא תַעֲשֶׂה בּו מְלֹאכָה. כִּי כָל עֲשֵׂה שֵׁשֶׁת יָמִים.
 יום זה

2

רֵאשׁוֹן הוּא לְמִקְרָאֵי קוֹדֶשׁ. יוֹם שְׁבַתוֹן יוֹם שְׁבַת קֹדֶשׁ.
 עַל כֵּן כָּל אִישׁ בְּיָגוֹ יִקְדֹשׁ. עַל שְׁתֵּי לֶחֶם יִבְצְעוּ תְּמִימִים.
 יום זה

3

אֶכּוֹל מְשֻׁמְנִים שְׁתָּה מִמֵּתְקִים. כִּי אֵל יִתֵּן לְכָל בּו דְּבָקִים.
 בְּגֹד לְלְבוֹשׁ לֶחֶם חֻקִּים. בְּשָׂר וְדָגִים וְכָל מְטַעְמִים.
 יום זה

4

לֹא תַחֲסֹר כָּל בּו וְאֶכְלֶת וּשְׁבַעְתָּ. וּבִרְכַת אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ.
 אֲשֶׁר אָהַבְתָּ. כִּי בִרְכָה מְכַל הָעַמִּים.
 יום זה

5

הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹדוֹ. וְגַם הָאָרֶץ מְקַאָה חֲסֵדוֹ. רֵאוּ
 כִּי כָל אֱלֹהֵי עֲשֵׂתָה יָדוּ. כִּי הוּא הַצּוּר פֹּעֵל תְּמִים.
 יום זה

YOM ZEH M'CHUBBOD—A song in honor of the Sabbath by an unknown author whose name, "Israel Hagger" is learned from the acrostic signature of the poem.

The Sabbath is the day singled out by the Creator of the Universe as the first and most important of all the sacred days of the year. It is therefore fitting that it be especially honored by rest, a change of attire, special food and drink and by acknowledging God's sovereignty in accordance with the spiritual teachings; "and thou shalt eat and be satisfied and thou shalt bless the Lord thy God whom thou lovest."

Moderato Folk Melody

Hin- neh mah tov u -mah no-im she-ves a-chim gam yo-chad
 hin-neh mah tov u- mah no-im she-ves a- chim gam yo- chad
 Hin-neh mah tov u - mah no - im she-ves a - chim
 D.C. AL FINE
 gam..... yo- - chad:.....

הנה מה טוב (תהלים קל"ג א')

הנה מה טוב, ומה נעים
 שבת אחים גם יחד.

"Behold how good and how pleasant it is
 for brethren to dwell together in unity!"

—PSALM cxxxiii-1

REFRAIN Moderato, joyously Chasidic I.G.

Yom zeh m'- chu - bod mi-kol yo - mim ki vo sho-
 vas tsur. o - lo -mim.... tsur - o - lo -mim
 She -shes yo - mim ta-aseh m'-lach- te - cho
 v'yom hash'-vi- i le- lo- he- cho shab- bos lo
 sa- aseh vo.....m' - lo - choh ki chol o-soh...
 REFRAIN
 she -shes yo - mim

2.
 Ri-shon hit' mik-ro-ei kodesh,
 Yom shab-bo-son yom shab-bos kodesh,
 Al ken kol ish b'yei-no y'kad-desh,
 Al sh'tei le-chem yiv-ts'u s'mi-mim. (Refrain)

3.
 E-chol mash-man-nim, sh'sei mam-ta-kim,
 Ki Eil yi-ten l'chol bo d'vei kim,
 Be-ged lil'bosh le-chem chuk-kim,
 Bo-sor v'dogim v'chol mat-am-mim. (Refrain)

4.
 Lo sechsar kol bo, v'ochalto v'sovo'to,
 Uverachto es adonoy elohecho,
 Asher ohevto
 Ki ver-ach'cho mikol ho-amim. (Refrain)

5.
 Hashomayim m'sap'rim k'vodo;
 V'gam ho-orets mol'oh chasdo,
 R'u ki chol eleh os'soh yo-do,
 Li hu hatsur po'olo somim. (Refrain)

MODERATO, vivace. *mf* 1. 8.

1 Yom shab-bo-son ein lish-ko-ach
 2 Ha-yom.... nich-bod liv'-nei e - nu - nim z'-

zich-ro k'-rei-ach han-ni-cho-ach
 hi-rim l'-shom-ro o-vos u-vo-nim

Ye - noh mots-oh.... vo mo-no-ach v'-shom yo-nu-chu y'-
 cho-kuk bish'-nei... lu-chos avo-nim me-rov.... o-nim v'-

REFRAIN

gi-ei ko-ach yo-noh mots-oh vo mo-
 am-mits ko-ach

no-ach v'-shom yo-nu-chu y'-gi-ei ko-ach

yo-noh mots-oh vo mo-no-ach v'-shom yo-

nu-chu y'-gi-ei ko-ach FINE

3.

U-vo-u chul-lom biv'ris ya-chad, na-aseh v'nish-ma om-ru k'e-chod,
 U-fos-chu v'o-nu ado-noy echod bo-ruch han-no-sen la-yo-ef ko-ach.

(Refrain)

4.

Dib-ber b'kod-sho b'har ham-mor yom ha-sh'vi-i zochor v'sho-mor,
 V'chol pik-ku-dov ya-chad lig'mor chaz-zek mos-na-yim v'am-mets ko-ach.

(Refrain)

1.

יום שבתון אין לשפח, זכרו פריח הניחוח.
 יונה מצאה בו מנוח, ושם ינוחו יגיעי כח.

Refrain יונה מצאה בו מנוח, ושם ינוחו יגיעי כח.

2.

היום נכבד לבני אמונים, זהירים לשמרו אבות ובנים,
 חקוק בשני לוחות אבנים מרוב אונים ואמץ כח.

Refrain יונה מצאה בו מנוח, ושם ינוחו יגיעי כח.

3.

ובאו כלם בברית יחד, נעשה ונשמע אמרו כאחד,
 ופתחו וענו יי אחד, ברוד הנותן ליצרף כח.

Refrain יונה מצאה בו מנוח, ושם ינוחו יגיעי כח.

4.

דבר בקדשו בהר המור, יום השביעי זכור ושמור,
 וכל פקדיו יחד לגמר, חוק מתנים ואמץ כח.

Refrain יונה מצאה בו מנוח, ושם ינוחו יגיעי כח.

OH UNFORGETTABLE DAY OF REST!—An acrostic poem by an unknown poet whose name, Judah, is all that we know of him.

In this song the author hails the Sabbath whose sweet fragrance and whose blissful comfort linger with the observant Jew as an unforgettable delight all through the week.

"Fragrant thy memories, O sweet Sabbath Day,

Fragrant as incense, never to fade away;

"The wandering dove doth find her nest,

In thee, the toilers cease their weary quest."

The Sabbath is a sign of the covenant between God and Israel. It is an eternal, never-to-be-forgotten sign engraved on the two tablets of stone containing the ten commandments. It is a day given to all generations to keep and to observe.

Refrain Moderato, dolce I.G.

Ki esh-m'-roh.... shab-bos.. eilyish-m'-rei ni
 os - hi... l' - ol - mei ad be-no u - vei- ni.
 O - sur m'- tso'-che - fets me - a - sos d'-
 ro - chim gam.... mil'- da - ber bo div - rei ts'
 ro - chim div - rei s'- cho - roh af div - rei m'-
 lo - chim e - he - geh b'- so- ras Eil.....
 u - - - -s' -chak-me - - - ni D.C. AL FINE.

2.
 Bo em-tso somid no-fesh l'naf-shi
 Hin-neh l'dor ri-shon no-san k'do-shi,
 Mo-fes b'ses le-chem, mish-neh ba-shi-shi,
 Ko-choh b'chol shi-shi, yach-pil m'zo-ni.

Refrain

3.
 Ro-sham b'das ho-el chok el s'go-nov,
 Bo la-aroeh le-chem ponim b'fo-nov,
 Al ken l'his-a-nos bo, al pi n'vo-nov o-sur,
 L'vad mi-yom kip-pur a-vo-ni.

Refrain

4.
 Hu yom m'chu-bod, hu yom ta-anu-gim,
 Le-chem v'ya-yin tov bo-sor v'do-gim.
 Ha-mis-ab-lim bo, o-chor n'so-gim,
 Ki yom s'mo-chos hu, us'sam-che-ni.

Refrain

5.
 Me-chel m'lo-choh bo, so-fo l'hach-ris,
 Al ken a-chabes bo, li-bi k'vo-ris.
 V'es-pal'loh el eil ar-vis v'sha-cha-ris,
 Mu-saf v'gam min-choh hu ya-a-ne-ni.

Refrain

כִּי אֲשַׁמְרָה שַׁבָּת

כִּי אֲשַׁמְרָה שַׁבָּת, אֵל יִשְׁמְרֵנִי אוֹת הִיא לְעוֹלָמִי עַד, בֵּינוּ וּבֵינֵינוּ:
 אֲסוּר מִצֵּא חֶפֶץ מַעֲשוֹת דְּרָכִים גַּם מִלְדַּבֵּר בּוֹ דְּבָרֵי צָרְכִים דְּבָרֵי
 סְחוּרָה אֶף דְּבָרֵי מַלְכִים אֶהְיֶה בְּתוֹרַת אֵל וּתְחַכְמֵנִי: כִּי אֲשַׁמְרָה:
 בּוֹ אֲמַצֵּא תְּמִיד נֶפֶשׁ לְנַפְשִׁי הִנֵּה לְדוֹר רֵאשׁוֹן נְתַן קְדוּשָׁה מוֹפֵת,
 בְּתַת לָחֶם מְשֻׁנָּה בְּשִׁשִּׁי כִּכָּה בְּכָל־שִׁשִּׁי יִכְפֹּיל מוֹזְנֵי: כִּי אֲשַׁמְרָה:
 כִּשֵׁם בְּדַת הָאֵל חֶק אֶל־סִנְיָוֵי בּוֹ לְעַרְוֹד לָחֶם פָּנִים לְפָנָיו גַּם בּוֹ
 לְהַתְעַנּוֹת, עַל פִּי נְבוֹנָיו אֲסוּר, לְכַד מִיּוֹם כְּפֹאֵר עוֹנֵי: כִּי אֲשַׁמְרָה:
 הוּא יוֹם מְכַבֵּד הוּא יוֹם תְּעוּנָיו לָחֶם וַיֵּין טוֹב, בְּשֶׁר וְדָגִים מִתְּאֲבָלִים
 בּוֹ הֵם אַחֲזוֹר נְסוּגִים כִּי יוֹם שְׁמֹחוֹת הוּא וַיִּשְׁמַחְנֵנוּ: כִּי אֲשַׁמְרָה:
 מִחַל מְלָאכָה בּוֹ, סוּפוֹ לְהַכְרִית עַל כֵּן אֲכַכְּסֵבוּ לְבִי כְּבָרִית אֶתְפַּלֵּלָה
 אֶל־אֵל, עֲרֵבִית וְשַׁחְרִית מוֹסֵף וְגַם מְנַחֵה הוּא יַעֲנֵנִי: כִּי אֲשַׁמְרָה:

IF WE THE SABBATH KEEP!—The author of this poem is the famous Spanish-Jewish Bible commentator, poet, philosopher and traveler. Abraham Ibn Ezra, who was born in Toledo in 1092 and died in Rome in 1167. He enriched our liturgy with a number of notable and inspiring hymns.

*"If we the Sabbath keep with faithful hearts,
 The Lord will Israel keep with love divine."*

The Sabbath calls for the complete cessation from all physical labor and worldly occupation. On this sacred day all sorrow and grief, all earthly cares and material interests must surrender to the higher and nobler pursuits of spiritual happiness.

*"O day renowned, O day of my soul's delight,
 For thee I quaff red wine, for thee my bread is white.
 O shed thy rays of hope o'er sorrow's night,
 Cheer my sad heart, thou day of joy and light."*

Moderato, con spirito

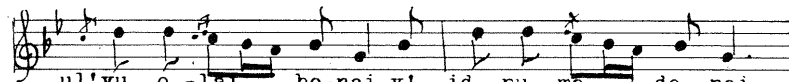
I.G.



Shimru shab-so - - sai l'-maan tin-ku us'-va -tem



mi-ziv bir'-cho - - sai .. el ham'nu-choh kivo-sem



ul'vu o -lai... bo-nai v'- id- nu ma- - do- nai

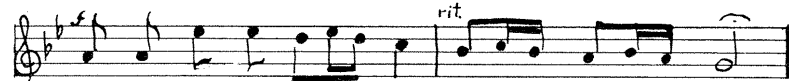


REFRAIN

sha-bos sha-bos ha - - yom la - - - do - - noy ul'-



vu o-laibo-nai v'- id - - nu ma- do-nai



sha-bos sha-bos ha - - yom la - - do - - noy

2.

L'o-mel kir-u d'ror v'no-sa-ti es **bir-cho-si**,
I-shoh-el a-cho-soh lits'ror l'gal-los al yom sim-cho-si,
Big-dei shesh im sho-ni, v'his-bo-n'nu mi-z'kei-nai,
Sha-bos, sha-bos ha-yom, la-donoy.

(Refrain)

3.

Ma-ha-ru es ha-mo-neh la-a-sos es d'var Esther,
V'chish-vu im ha-ko-neh l'sha-lem o-chol v'ho-ser,
Bit'chu vi emu-nai, u-sh'su ya-yin mi-shma-nai
Sha-bos, sha-bos ha-yom la-do-noy.

(Refrain)

4.

Hi-neh yom g'ul-loh, yom sha-bos im tish-mo-ru,
Vih'yi-sem li s'gul-loh, li-nu v'a-char ta-a-vo-ru,
V'oz tich'yu l'fo-nai, u-s'mal-u ts'fu-nai
Sha-bos, sha-bos ha-yom la-do-noy.

(Refrain)

5.

Chazek kir-yo-si eil elo-him el-yon,
V'ho-shev es n'vo-si b'sim-choh u-v'hig-go-yon
Y'shor'ru shom r'no-nai l'vi-yai v'cho-han-nai
Oz tis-a-nag al a-do-noy, shabos ha-yom la-do-noy.

(Refrain)

שִׁמְרוּ שַׁבְּתוֹתַי, לְמַעַן תִּינְקוּ וּשְׂבַעְתֶּם, מִזֵּיז בְּרַכּוֹתַי, אֶל הַמְּנוּחָה כִּי
בְּאַתֶּם: וְלוֹ עָלַי בְּנִי, וְעַדְנִי מַעֲדַנִּי, שַׁבַּת הַיּוֹם לִי:

לְעַמְל קְרָאוּ דְרוֹר, וְנָתַתִּי אֶת-בְּרַכְּתִי, אִשָּׁה אֶל-אַחַתָּהּ לְצָרָה, לְגַלּוֹת
עַל-יוֹם שְׂמֵחַתִּי, בְּגֵדֵי שֵׁשׁ עִם שְׁנֵי, וְהַתְּבַנְנִי מִזִּקְנֵי שַׁבַּת הַיּוֹם לִי: וְלוֹ.

מִהָרֹו אֶת-הַמְּנִיָּה, לַעֲשׂוֹת אֶת-דְּבַר אֶסְתֵּר, וּמִשְׁבּוֹ עִם-הַקּוֹנֵה, לְשָׁלֵם
אֶכֶל וְהוֹתֵר, בְּטָחוֹ בִּי אֲמוּנִי, וּשְׁתוּ וַיֵּן מִשְׁמַנִּי, שַׁבַּת הַיּוֹם לִי: וְלוֹ.

הִגֵּה יוֹם גְּאֻלָּה, יוֹם שַׁבַּת אִם תִּשְׁמְרוּ, וְהִייתֶם לִי כְגֻלָּה, לִינֹו וְאַחֵר
תַּעֲבְרוּ, וְאִז תִּחְיוּ לְפָנַי, וְתִמְלְאוּ צְפוּנֵי, שַׁבַּת הַיּוֹם לִי: וְלוֹ.

תִּזְקַק קִרְיָתִי, אֶל אֱלֹהִים עֲלִיוֹן, וְהִשְׁבֵּאת נְוֹתֵי, בְּשִׂמְחָה וּבְהִיָּוִן,
יִשְׁוֹרְרוּ שָׁם רְנְנִי, לְוַי וּכְהִנִּי, וְאִז תִּתְעַנֵּג עַל יֵי: וְלוֹ.

KEEP MY SABBATH!—The author of this hymn is unknown. All that we know of him is his name—Solomon. Since there are several poets by that name who enriched our mediaeval liturgic literature, it is difficult to identify the one to whom this poem may indisputably be credited.

In this poem the author stresses feasting and rejoicing on the day of rest as an essential feature of the Sabbath observance. No austerity should be practiced on the Sabbath day. Borrow, if need be, and provide your home with the necessary provisions for the day's enjoyment. Trust in God's promise that you will be amply repaid from his hidden treasures for honoring the day that He has sanctified.

As was the custom in the dark days of Jewish persecution, the author ends the song with a prayer for Israel's restoration and redemption:—

"My bulwarks shattered,
Lord of glory rebuild again;
My exiles scattered,
Lead in joy to their old domain."

"Priests and Levites there restored, shall sing
Songs which exiled hearts at last shall bring,
A joyous welcome to their King."

דְּרוֹר יְקָרָא

73 D'ROR YIKRO

דְּרוֹר יְקָרָא

ALLEGRO, vivace N.D. Goldfarb

b'rör yik-ro l'- ven im bas v'yin-tsor'chem k'-
E-lo- him ten ba- mid - bor har hadas shi-toh b'-
mo vo- vas..... n'- im shim-chem v'- lo yish-bas
rosh tid- hor..... v'- la-maz- hir v'- la- niz'- hor
sh'vu v'- nu- chu b'- yom shab - bos D'roah no- vi v'-
sh'lo-mim ten ... k'- mei no- hor Hadoch ko-mai.....
u- lo- mi v'- os ye-sha a - seh im- mi n'-
el ka- no b'- mog le- vov..... u -vam'- gin- noh v'-
ta so -rek b'- soch kar-mi sh'- eh shav'-as b'-
nar- chiv peh un'- mal -en- noh l'- l'sho- ne- nu l'-
nei am- mi D'- roch.... pu- roh b'soch bots-roh
cho rin - noh D'- eh choch- moh l'-naf- she- cho
v'- gam bo- vel a- sher gov- roh ni- sots tso-rai
v'- hi che - ser l'- ro - she - cho n'- tsor mits-vas
b'af v'ev- roj sh'ma ko - li b'- yom ek - rof
k'do - she - cho sh'mor shab- bos kod'-she - -- cho.

דְּרוֹר יְקָרָא לְבֵן עִם בַּת. וַיִּנְצְרְכֶם כְּמֵ:
כְּבַת. נְעִים שְׂמֵכֶם וְלֹא יִשְׁבַּת. שָׁבוּ וְנוּחוּ בְיוֹם שַׁבָּת:
דְּרוֹשׁ נְוִי וְאוֹלָמִי. וְאוֹת יֵשַׁע עֲשֵׂה עִמִּי. נְטַע שׂוֹרֵה
בְּתוֹךְ כְּרָמִי. שְׁעֵה שְׁנַעַת בְּנֵי עַמִּי:

דְּרוֹף הַוֵּרָה בְּתוֹךְ בְּצֻרָה. וְגַם בְּכָל אֲשֶׁר
נְבָרָה. נְתוּן צָרִי בְּאֵף וְעִבְרָה. שְׁמַע קוֹלִי בְיוֹם אֶקְרָא:
אֱלֹהִים תֵּן בְּמִדְבַר הַר. הַרְס שְׁמָה כְּרוֹשׁ תְּדַקֵּר.
וְלַמְזוּהִיר וְלַנְּהָר. שְׁלוֹמִים תֵּן כְּמִי נְהָר:

הַדּוֹף קָמִי אֵל קָנָא. כְּמוֹנ לֵבָב וּבְמִנְגָה.
וְנִרְחִיב פֶּה וְנִמְלֵאנָה. לְשׁוֹנְנֵי לֶךְ רִנָּה: דַּעַה הַכְּמָה
לְנִפְשֶׁךְ. וְהוּא כֶּתֶר לְרֵאשֶׁךְ. נִצּוֹר מִצְנַת קְרוֹשֶׁךְ.
שְׁמוֹר שַׁבַּת קְדֻשֶׁךְ:

D'ROR YIKRO—is the Sabbath's proclamation of freedom to the Jew. It calls upon all—young and old, male and female—to shake off the yoke of their daily drudgery and earthly cares for the duration of the sacred day.

"Let the wisdom of your faith sit as a crown on your head and let the holiness of the Sabbath consecrate your soul."

This poem also gives utterance to Israel's age-old prayer for the reclamation of Zion and the restoration of the Holy Temple in Jerusalem.

*"Oh God, cause the desert hill to blossom like a garden once more,"
"Make the myrtle, fir and pine to bloom there again as of yore!"*

The author of this inspiring poem was Donash Ibn Labrat of Fez who flourished in the 10th century (920-986).

bas. ... v'-ko-ro-so o-neg... la-shab-
 dos..... es ha-shem ha nich-bod- - l'-vo-rech ul'ho-
 bos oz tis-an-nag.. el a-do-noy shabbos ha-yom
 dos shik' - du. GROUP v'-shim'-ru... va-asu- -
 la-do-noy Shab-bos ha-yom la-do-noy.....
 vo- - nai

שַׁבַּת הַיּוֹם לַיּוֹ

שַׁבַּת הַיּוֹם לַיּוֹ. מְאוֹד צִהְלוּ בְּרַנְנֵי, וְגַם הִרְבוּ מְעַדְנֵי, אוֹתוֹ לְשִׁמּוֹר
 כְּמִצְוֹת יְיָ: שַׁבַּת הַיּוֹם לַיּוֹ:
 מְעַבֹּר דֶּרֶךְ וּבְכוּלִים, מְעַשׂוֹת הַיּוֹם פְּעִלִים, לְאֶכּוֹל וּלְשִׂתּוֹת בְּהִלּוּלִים,
 זֶה הַיּוֹם עֲשֵׂה יְיָ: שַׁבַּת הַיּוֹם לַיּוֹ:
 וְאִם תִּשְׁמְרֵנּוּ, יְיָ יִנְצְרֶךָ בְּכַבְתָּ, אֵתָהּ וּבְנִדָּה וְגַם הִבְתִּי וּקְרֵאתִי עִנְיָ
 לְשַׁבַּת, אֲזוֹ תִתְעַנֵּנִי עַל-יְיָ: שַׁבַּת הַיּוֹם לַיּוֹ:
 אֶכֶּל מִשְׁמַנִּים וּמְעַדְנִים, וּמִמְעַמִּים הִרְבֵּה מִיָּנִים, אֲנִיזוּי פֶּרֶךְ וּרְמוּזִים,
 שַׁבַּת הַיּוֹם לַיּוֹ: שַׁבַּת הַיּוֹם לַיּוֹ:
 לְעִרְוֵה בְּשִׁלְחוֹ לָחֶם חֲמִדוֹת, לְעִשׂוֹת הַיּוֹם שְׁלֹשׁ סְעוּדוֹת, הַשֶּׁם הַנִּכְבָּד
 לְכַרְךָ וּלְהוֹדוֹת, שִׁקְרוּ וְשִׁמְרוּ וְעֲשׂוּ בְּנֵי: שַׁבַּת הַיּוֹם לַיּוֹ:

In this song the Sabbath speaks to us, urging us to take delight in the leisure of the sacred day to eat, drink, be happy and praise the Lord for His divine blessings.

*"Cease thy weary journey, stay and rest beside the road;
 Toil is past, thy burden cast, for I will bear thy load.
 Sweetmeats I bring thee, eat thy fill and say;
 Day of rest, God hath blest Israel's Sabbath day."*

The author of this song is unknown. His name, Samuel, is all we know of him.

Andante, with feeling I.G. Chassidic

Shab - bos ha-yom la - do-noy m'od... tsa-ha-
 lu .. b' -rin - - nu-nai v'gam.... har-bu...
 ma - a - do-nai o - - so lish-mor k'-mits'vas a-do-
 GROUP
 noy shab-bos ha- -yom la- do- noy.
 Me-a-vor... de-rech ug'-vu - lim me-a-sos ha-
 Echol....mash-man-nim u-mad-an-im u - - mat-
 yom.... p'o - lim le-e-chol v'lishtos b'
 am-mim.. har-beh mi-nim ego - - - zei fe- -rech
 hil-lu-lim zeh....ha-yom o - soh a -
 v'rim-mo-nim v'-o-chal-to v'so-vo-to u-ve-rachto es a
 GROUP
 do - noy shab-bos ha-yom la- do- noy.....
 do - noy.
 v' -im tish-m'-ren-nu yoh yin-tsor-cho k'vo - - -
 La - a - roch ba-shul - chon le-chem chamu-
 vas a - toh u- vin- cho--- v'-gam ha - - -
 dos la-asos ha- yom..... sho-losh s'-u -

Slow, with devotion I.G. Chassidic

As-ki - nu s'u-do - so di - - m'-heim -nu -so
 sh'ei-mo so ched-vo - so d'mal- ko ka-di - sho
 As-ki - - - nu s' - u- do so s'u- do - so d' -
 mal - ko do..... hi... s'u-do- so s'u-do-so
 di - z'eiran- pin v'a ti-ko ka-di- sho
 va- cha-kal ta- pu-chin ka-di-shin as - yon
 as - yon l' - sa - a - do ba- ha- doh

אַתְּקִינוּ סְעוּדָתָא דְּמַהֲמִנְתָּא. שְׁלִמְתָּא תְּדוּתָא
 דְּמַלְכָּא קְדִישָׁא: אַתְּקִינוּ סְעוּדָתָא דְּמַלְכָּא
 דָּא הִיא סְעוּדָתָא דְּעִיר אֲנִפִין וְעִתִּיקָא קְדִישָׁא וְחַקֵּר
 מִפְּהִינֵי קְדִישֵׁי אֲתִינוּ לְסַעֲדָא בְּהָדָא:

ASKINU S'UDOSO—Prepare a “Feast of Faith” dedicated to the Holy King, whose divine spirit deigns to abide with us in this blessed hour of grace and spiritual joy.

THE THIRD SABBATH MEAL

The third meal of the Sabbath is a farewell meal held in honor of the Sabbath Queen's departure. Just as she was hailed on her arrival on Friday night with songs of welcome and praises, so is her leave-taking now marked by ceremonial prayers and songs.

The third meal of the Sabbath has also been named by Jewish Mystics: “The Feast of Faith”, סְעוּדָתָא דְּמַהֲמִנְתָּא, by means of which the soul of the Jew seeks to establish holy communion with the Divine.

This meal is usually held in the late afternoon, soon after the Minchah service and close to sundown, when the shades of the declining day lend an atmosphere of deep spirituality and mystic beauty to the Sabbath's departure.

The sacred day, with all its solemnity and serenity, its joy and peace is about to take its leave. While the prosaic, working weekdays with all their problems and perplexities, their toil and stern realities are about to take its place. Will the approaching new week mark the fulfillment of our hopes and prayers or will it bring us disappointments and setbacks?

At this “Feast of Faith,” the Jew once again reiterates in prayer and song his abiding faith in God's goodness and providence. Armored with renewed physical rejuvenation and spiritual strength gained from his Sabbath observance, he faces the approach of the new week with added courage and with confidence in his ability to resume the difficult tasks that lie before him.

CHASSIDIC
Sieniaver Rebbe

MODERATO, with devotion

B'nei Hei-cho-lo dich'si-fin l'-mech-zei ziv di-
V'-hu az'-min a-tik yo-min l'-min-choh adei...
z'eir an-pin y'-hoi ho-cho b'-hai ta-ko d'le
y'hon chal-fin r'-u di-lei d'-gal-lei leh l'va-
veh mal-ko b'le-gi-lu-fin Ts'-vu la-cha-do b'-
to-loh l'chol ka-li-fin Y'-sha-vei lon..b'-
hai va-ado b'-go.... i-rin v'chol gad'-fin
nok-vei hon vi-tan-run.... b'go che-fin
chadu.... hash-to... b'-hai.... sha'-to d'-veh ra-a-vo
arei.... hash-to... b'-min-cho-so b'-ched-vo-so
v'-leis za-a-fin K'ri-vu li.... cha-zu....
diz'eir an-pin FINE
chei-li d'-leis.... di-nin di-s'ki-fin l'-
var.... nat-lin v'-lo.... o-lin ha-nei
kal-bin da-cha-tsi fin DA CAPO AL FINE

בְּנֵי הַיְכָלָא דְכְסִיפִין לְמַחְוֵי זְיוֹ דְזַעִיר אַנְפִין
 וְהוֹן הִקְא בְּתַאי תְּבָא דְבֵיהּ מְרָבָא בְּגִלּוּפִין
 צְבוֹ חֲדָא בְּתַאי וְעָדָא. בְּנֵי עֵדִין וְכָל נַרְפִין
 הָדוּ הַשְׁמָא בְּתַאי שְׁעָתָא. דְבֵיהּ רַעְנָא וְלִית וְעִפִין
 קָרִיבּוֹ לִי. חֲזוֹ חִילִי. דְלִית דִּינִין דְהַקְסִיפִין
 לְכַר נַטְרִין. וְלֹא עֲאָלִין. הִנְי בְּלָבִין דְהַצִּיפִין
 וְהָא אֲנִיפִין ע. קְיוּמִין. לְמַנְחָה (לְמַצְחָא) עֲדִי וְהוֹן חֲלָפִין
 קָעוּ דִיגִלְיָה. דְנִלְיָ לִיה. לְבַמְלָא בְּכָל קְלִיפִין
 וְשֵׁנִי לֹאן בְּנֵי קְבִיחוֹן. וְיַטְרֹן בְּנֵי בְּפִין
 אֲרִי הַשְׁמָא בְּמַנְחָתָא. בְּחֲדוּתָא דְזַעִיר אַנְפִין

B'NAI HECHOLO—A beautiful poem written in Aramaic by the renowned poet, scholar and Cabbalist, the saintly Rabbi Isaac Lurio, who was born in Jerusalem in 1535 and died in 1572. He belonged to the famous school of Mystics that flourished at that time in Safed.

In this inspired poem the author addresses himself to the "Children of the Palace"—those students of the Torah that have gained an insight into the inner sanctum of sacred lore and who long to further penetrate its hidden mysteries in order to obtain a clearer understanding of the ineffable.

No time seems more propitious for spiritual contemplation and communion with one's inner soul than the declining hours of the Sabbath 'when Heaven's grace hovers over the faithful and when no discord of ill will is permitted to mar God's love and blessing for His children.

81 MIZMOR L'DOVID

No. 1

מִזְמוֹר דָּוִד

מִזְמוֹר דָּוִד

CANTABILE

Thelma Goldfarb

Miz'- mor l'- do- vid a- do-noy ro-
 i lo ech- sor bin'- os... de- - she
 yar- bi- tse- - ni al mei m'-nu-chos y'-
 gam ki e- lech b'-
 na- ha- le- ni naf- shi y' sho- vev yan'-
 gel tsal- mo ves lo i- - ro ro..... ki
 che- ni v'-mag' - lei tse- dek l'ma-an sh'- mo
 a- toh im- mo- di ki a- toh mo - - di
 Shiv- t'- cho u- mish- an- t'-cho hem- moh y'-nach'-
 mu- - ni ta- aroch l'-fo - nai. shul- chon neged tsor'
 roydish- shan- to vash- she- men ro - shi
 ko- si r' - vo yoh ach tov vo- che- sed yir- d'-
 fu- ni kol y'- mei... cha yoi v'-
 shav- ti b' - veis a- do- noy l'- o- rech yo - - mim.

מִזְמוֹר דָּוִד. יְיָ רֹעִי לֹא אֶחְסָר: בְּנֵאוֹת דְּשֵׂא יִרְפִּיאֲנִי
 עַל-מִי מְנוּחַת יִנְהַלְנִי: נַפְשִׁי יִשׁוּבֵב וְנַחְנִי בְּמַעְיָנֵי-אֲדָמָה
 לְמַעַן שְׁמוֹ: גַּם כִּי-אֶלֶךְ בְּגֵיא צַלְמוֹת לֹא-אֵיֶרָא רַע כִּי-
 אֶתָּה עִמָּדִי שְׂבִטָּךְ וּמִשְׁעֲנֵיךְ הַמָּה יִנְחֲמֵנִי: תַּעֲרֹךְ לְפָנַי
 שְׁלֶחֶן נֶגֶד צַרְרֵי דְשִׁנְתְּ בְּשִׁמְךָ רֹאשִׁי כּוֹסֵי רִנָּה: אֵךְ טוֹב
 וְחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי כָּל-יְמֵי חַיִּי וְשִׁכְתִּי בְּבַיִת יְהוָה לְאֶרֶךְ יָמַי:

MIZMOR L'DOVID

PSALM XXIII.

A Psalm of David. The Lord is my shepherd: I shall not want. He maketh me to lie down in green pastures: He leadeth me beside the still waters. He restoreth my soul: He guideth me in the paths of righteousness for His name's sake. Yea, though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil, for Thou art with me: Thy rod and Thy staff, they comfort me. Thou preparest a table before me in the presence of mine enemies; Thou hast annointed my head with oil; my cup runneth over. Surely happiness and lovingkindness will follow me all the days of my life: and I shall dwell in the house of the Lord for length of days.

Moderato Folk Melody

Bo-ruch e-lo-hei-mu sheb'-ro-o-nu lichvo-do
v'hiv'- di - - le - nu min ha - to - im

bo-ruch e-lo-hei-nu sheb'-ro-o-nu lich'vo-do
v'hiv'- di - lo - nu min ha - to - im

bo-ruch e-lo-hei-nu sheb'-ro-o-nu lich'-vo-do
v'hiv' - di - lo - nu min ha - to - im

lich - vo - do od ha - paam od ha - paam
min ha - to - im

lich - vo - do bo-ruch e - lo - hei - nu sheb' -
min ha - to - im v'hiv' - di - lo - nu

ro-onu lich'-vo-do lich'-vo-do
min ha - to - im min ha - to - im

ברוך אלהינו

ברוך אלהינו שבראנו לכבודו,

והבדילנו מן התועים,

ונתן לנו תורת אמת,

ותיי עולם נטע בתוכנו.

PRAISED BE OUR GOD

WHO created us for His glory,
WHO separated us from those that go astray,
WHO gave us the Law of truth, and
WHO planted in our midst everlasting life.

Moderato Traditional

Miz-mor l'- do-vid miz-mor l'- do-vid
Shiv - t'- cho u- mish - an - te- cho umiah-

miz-mor l'- do-vid a - do- noy ro - i lo sch-
an - te - cho hem - - moh y'- na - cha - mu -

sor bin' - os de - she yar - bi -
ni ta - a - roch l'fo-nai shul - - -

tse - ni al mei m' - nu - cho v' y'-
chon... ta - a - roch l'fo-nai shul - chon....

na - ha - le - ni naf - shi y' - sho - vev
ne - ged tso - r' - roy di - shan - to va - she - men

yan - - - che - ni v' - mag - glei ... tse - dek l' -
ro - - - shi..... ko - - - si.....

ma - - an sh' - mo gam ki e - lech
ko - si r' - vo - yoh ach tov vo - che - sed

gam ki e - lech b'gei tsalmo --ver lo i - ro
yir - d' - fu - ni kol y'mei cha - yo v' shav - ti b'veis a -

ro... ki a - toh im - mo - di. D.C.
do-nay i'. o - rech yo - - - mim.

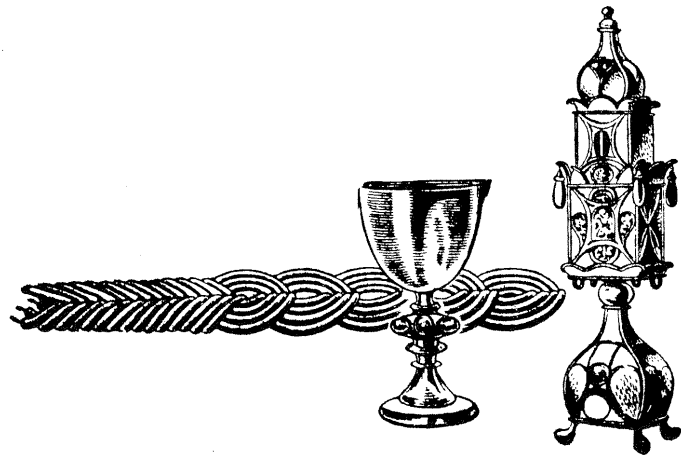
On Saturday evening when the sun goes down and the shades of night deepen, when the holy Sabbath is making its exit and the new week is about to enter, the Jewish woman recites a special prayer, invoking God's blessing upon her home and family.

Between the twilight and the dusk, in the semi-darkness of her room the Jewish mother implores the "God of Abraham" as did her grandmothers in ages past, to bless the approaching week, that it may bring in its wake renewed peace, happiness and good health to all her dear ones and to all Israel.

After this touching invocation the lights are turned on and the master of the house proceeds with the Habdalah ceremony which consists of a prayer recited over a cup of wine, with all the family joining in the responses.

The Habdalah ceremony marks the official separation of the Sabbath from the rest of the week. It is the line of demarcation between the "Holy" and the "Secular."

At this ceremony the traditional, braided Habdalah candle is lighted as the symbol of the light created by God on the first day of the week, and the ceremonial spice is passed around, the sweet scent of which is symbolic of the lingering fragrance of the Sabbath spirit which is to sustain us in our struggles in the coming week.



Andante Traditional

A- toh e- chod v'-shim- cho e- chod u- mi k'-am'-
 M'-nu-chas a- havoh ... un' - do- voh m'- nu - chas
 cho yis- ro- el u- mi k'amche k'Lam- cho yis-ro-
 emes ve- e - mu- noh m' nu chas sholom, sho-lom v'-
 el..... goy e- chod bo- o -- rets Tif --
 shal-voh v'-hash- ket vo - ve - tach M'-nu GROUP
 e- res g' -dul - loh va- a - te-res y'-shu-oh
 choh..... sh' - le - moh sho- - a- toh ro- tse voh
 yom m' -mu -choh u- k'dush -shoh l'am-cho no - so - to
 yakd - ru vo- ne - cho..... v' - yed - u
 SOLO f GROUP SOLO
 av- - ro- hom yo - - gel yits- -chok. ...
 ki me-it-cho hi m' - nu - cho-som v'-al m'
 y- ran - nen ya- a- kov u - vo - nov yo- hu - chu vo
 nu - cho - som yakdi- shu..... es..... sh' - me - - - cho

אתה אחד

(מנחה לשבת)

אתה אחד ושמה אחד. ומי בעמך ישראל גוי אחד בארץ:
 תפארת גדלה. ועשרת ימינו. יום מנוחה וקדשה לעמך
 נחמ: אברהם גל. יצחק ירנן. יעקב ובניו יטחו בו: מנוחת
 אהבה ונדבה. מנוחת אמת ואמונה. מנוחת שלום ושלנה
 והשקט ובטח. מנוחה שלמה שאמה רוצה בה. וכירו בניך
 וידעו כי מאהד היא מנוחתם וצל מנוחתם יקדשו את שמך.

THOU ART ONE

In this prayer the Unity of God is linked with the Unity of Israel, unique among the nations, to whom alone the Sabbath was handed down as a day of rest and holiness.

"Let Thy children perceive and know that their rest is from Thee and by their rest may they hallow Thy name."

Cantabile, andante Israel Goldfarb

Gott fun Av-ro-hom fun Yits-chok un fun Yaa-kov

Accel. con moto

Ba-hit...dein hei-lig folk yis-ro-el in dei-nem loib
Ba-weiz die groi-se nisim fun...a-

mohl, dein folk der-hoib Der lie-ber sha-bos ko-desh

geht fun unz a-vek zoll die voch tsu unz ku-mentsu

gezund un le-ben Tsu maz-zol un tsu bro-choh tsu

accel.

glick un tsu hats-Lochohtau bsu-ros to-vos tsu ye-shu-os

Allo. mf

ve-ne-cho--mos B-li-yo--hu ha--no-vi
Ham-mav - - dil bein

is bei unz in hoifs al-les...beiz...
ko--desh l' chol cha-to-sei-nu

zoll fun unz a-rois al-les..guts zoll tsu unz a-
Hu... yim--chol zarei-nu v'-chaspe-nu yar-beh ka-

rein un' zoll bei unz ei-big zein O-men.

chol v'cha-ko-cho-vim ba-loy- - - loh -Gut voch

FINE.

נאטט פון אברהם, פון יצחק און פון יעקב,
באהייט דיין פאלק ישראל, אין דייןעם לויב,
נאטט פון אברהם, פון יצחק און פון יעקב,
באווייז די גרויסע נסים פון אמאל, דיין פאלק דערחויב!
דער לייעבער שבת קודש געהט פון אונז אוועק,
זאל די וואך צו אונז קומען צו געוונד און לעבען,
צו מזל און צו פרנסה, צו גליק און צו הצלחה
צו בשורות טובות, צו ישועות ונחמות,
אליהו הנביא אין ביי אונז אין הויו,
אלעס בייז זאל פון אונז ארויס
אלעס גוטס זאל צו אונז אריין
און זאל ביי אונז אייביג זיין, אמן!
המבדיל בין קודש לחול
הטאתינו הוא ימחול,
ורעינו וכספינו ירבה כחול
וכפונביים בלידה - גוט וואך!

GOD OF ABRAHAM!

God of Abraham, of Isaac and of Jacob,
Guard Thy holy people Israel, in Thy good grace.
God of Abraham, of Isaac and of Jacob,
Restore Thy ancient glory to our land and HOLY PLACE.

The holy Sabbath Day is fading away;
May the new week come to us with blessings on its wings,
Fervently we pray, grant us each day
Good health and life and peace and joy,—success in all our things.

Elijah the prophet, is in our home tonight,
May sorrow and sadness take from us their flight,
May happiness and peace enter our domain,
And forever—with us remain. AMEN.

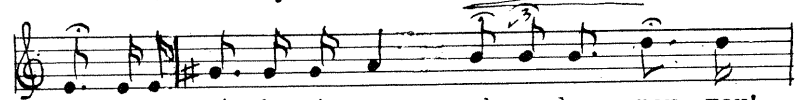
Ha-mav-dil ben ko-desh ben ko-desh l'chol
Cha-to-sei-nu, Hu yim-chol,
Zar'-ei-nu v'chas-pe-nu yar-beh ka-chol,
V'cha-ko-cho-vim ba-loy-loh. Gut Voch!

NOTE: The music of "Gott Fun Avrohom" fits the English version as well.

Recit. ad lib.



Hin-neh el y'-shu-o - -si ev-tach v'-lo ef-

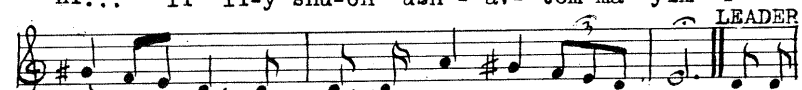


chod ki o - zi v'-zim-ros yoh a-do - noy vay'-

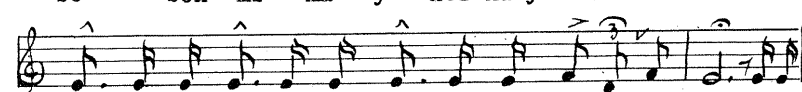
GROUP andante.



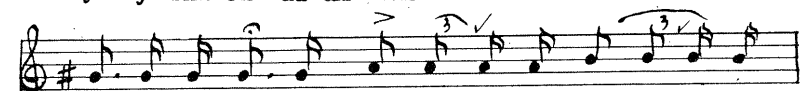
hi... li li-y'shu-oh ush'-av-tem ma-yim b'-



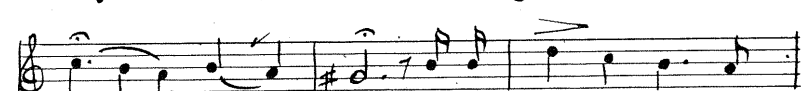
so - -son mi - ma - y' -nei ha-y'shu - oh la-do-



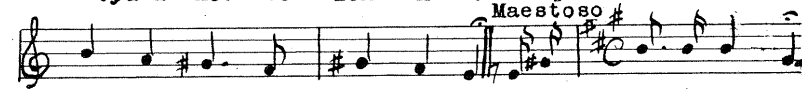
noy hay'shu-oh al am-cho vir-cho-se-cho se-loh A-do-



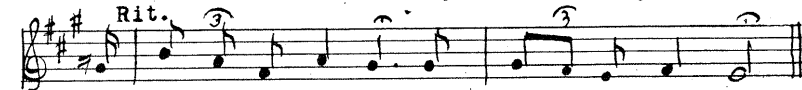
noy ts'vo-os i- mo- nu mis-gav lo-nu e- lo-



hei.ya-a-kov se - loh A-do- noy ts'vo-os ash-

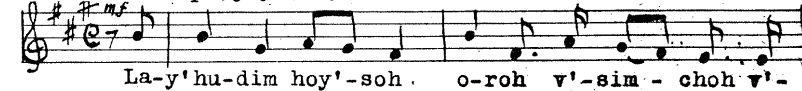


rei o - dom bo - te-ach pochA-do- noy ho-shi-oh



ham-me-lech yaane - nu v'- yom... kor'-e- nu

GROUP: a tempo, joyously.



La-y'hu-dim hoy'-soh. o-roh v'-sim - choh v'-

THE HABDALAH SERVICE

A cup of wine is taken in the right hand, and the following is said.

הַנְּהָ אֵל יִשׁוּעָתִי אֲבַטַח, וְלֹא אֶפְחָד, כִּי עֵינַי
 וְזַמְרַת יְהוָה יִי, וַיְהִי-לִי לִישׁוּעָה: וּשְׂאֵבֹתֶם מִיָּם
 בְּשִׁשׁוֹן, מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה: לִי הַיְשׁוּעָה, עַל-עַמְּךָ
 בְּרַכְתָּךְ סֵלָה: יִי צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשָּׁנֹב לָנוּ, אֱלֹהֵי
 יַעֲקֹב סֵלָה: יִי צְבָאוֹת, אֲשֶׁרֵי אָדָם, בְּמַחַבְרֵי
 יִי הוֹשִׁיעָה, הַמְּלֶכֶת יַעֲנֵנוּ בַיּוֹם קָרְאֵנוּ: לַיהוּדִים
 הַיְתֵה אֹרֶה וְשִׂמְחָה וְשִׁשׁוֹן וַיִּקֶּר. בֵּן תְּהִיָּה לָנוּ.
 כּוֹס יִשׁוּעוֹת אִשָּׁא, וּבָשֵׁם יִי אֶקְרָא:

בְּרוּךְ אַתָּה יְי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא
 פְּרֵי הַגֶּפֶן:

The spice-box is taken, and the following is said:

בְּרוּךְ אַתָּה יְי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא
 מִיְנֵי בְשָׂמִים:

The hands are spread towards the light, and the following is said:—

בְּרוּךְ אַתָּה יְי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. בּוֹרֵא
 מְאוּרֵי הָאֵשׁ:

The cup is again taken in the right hand, and the following is said:—

בְּרוּךְ אַתָּה יְי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַמְּבַדִּיל
 בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל
 לְעַמִּים. בֵּין יוֹם הַשְּׂבִיעִי לְשִׁשֶּׁת יְמֵי הַמַּעֲשָׂה.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְי. הַמְּבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל:

LARGO *mf* Folk Melody

Ham-mav-dil bein ko-desh bein kodesh l'chol

cha-to- sei-nu Hu yim-chol zar-ei- nu v'-chas-pei-nu

yar-beh ka-chol v'-cha- ko-cho-vim ba- loy'-loh....

CHORUS *andante*

Gut voch.. Gut voch.... Gut voch a gu-te voch
shovu-a tov sho- vu- a tov sho- vu- a tov sho- yu- a tov

Rit.

Gut voch Gut voch Gut voch a gu- te voch.
shovu-a tov sho- vu- a tov sho- vu- a tov.

gu- te voch.
vu- a tov.

המבדיל בין קדש לחול,
הטאחינו הוא ימחול,
זרענו ובספנו ירבה בחול
ובכוכבים בלילה.
שבוע טוב ...

so - son.... vi - kor... ken tih- yeh lo- nu

LEADER *Recit.*

kos y'-shu- os,..es- so uv'-shem A-do-noy ek-ro

Bo- ruch a- toh A- do- noy e- lo- hei-nu me-lechho-o-lom

bo-rei p'- ri hag- go- fen Bo -ruch a-toh A-do-

mi- nei v'so- mi- o--rei ho- eish

noy e- lo- hei- nu me-lech ho-o- lom ham-mav-

dil bein ko-desh l'-chol bein or l'cho-shech ben yis-ro-

el lo -am- mim... bein yom hash'-vi- i l'-

she-shes y'- mei ha-ma'a-seh bo-ruch a- toh a-do-

GROUP:

noy ham-mav- dil...bein ko-desh l'chol o - men

ALLEGRO *f*

Ham - - - mav - dil bein ko-desh l' - chol
Yom. po - noh k' - tsel... to-mer
cha - to - sei - nu Hu yim - - chol zar -
ek - ro lo-el o - - lai go -- meir....
ei - nu v' - chas - pei - nu yar - beh ka - chol v' - cha -
o - - mar.... sho - mer.... o - - so... bo - ker v' -
ko - ch0 - vim ba - loy' - loh FINE Tsid - kos - cho k' -
gam.... loy' - - - loh Chol - foh o - nas....
har to - - vor al..... cha - to - - ai.... a -
min - cho - si mi. yi - - tein
vor ... ta - a - vor k' yom.... es - - mol ki ya - a - vor
nu - cho - si yoga - a - ti..... v' - an - cho - si
v' ash - - - mu - roh val - loy' - loh. D.C. AL FINE.
as - - cheh v' chol..... loy' - loh

המבדיל בין קדש לחול. מטאתינו ימהל. ורענו ונכספנו
ירבה בחול. וכוכבים בלילה:
יום פנה בצל תמר. אקרא לאל עלי גמר. אמר שומר.
אתא בקר וגם לילה:
צדקתך פהר תבור. על תפאי עבור תעבור. פיום
אתמול כי יעבור. ואשמורה בלילה:
חלפה עונת מנחת. מי יתן מנוחת. ינעתי באנחתי.
אשחה בכל לילה:
קולי שמעה בל ינצל. פתח לי שער המנוצל. שהאשי
נמלא טל. קנצותי רסיסי לילה:
העתר נורא ואיום. אשוע תנה פדיום. בנשף בערב יום.
באישון לילה:
קראתך זה הושיעני. ארח חיים תודיעני. מברכה
תבצעני. מיום עד לילה:
טהר טנוף מעשי. פן יאמרו מקדיסי. אזה נא אלה
עשי. נתן ומירות בלילה:
נחנו גדרך בקמר. סלח נא על קל וחקמר. יום ליום
יבוע אמר. ולילה לילה:
המבדיל בין קדש לחול. מטאתינו ימהל. ורענו ונכספנו
ירבה בחול. וכוכבים בלילה:

HAMAVIDIL—A song of supplication by Isaac Ibn Chayati (1030-1089), dedicated to the leave-taking of the Sabbath.

In this hymn the Jew thanks God for having drawn a "distinction between the holy and the profane, between the Sabbath and the weekdays, between the light and darkness, and between Israel and the heathen peoples." He implores God to forgive his sins, to bless his worldly substance and to multiply his offspring, as He had promised to the patriarchs, "and I will multiply your seed as the stars of the heavens and as the sand which is on the seashore."

*"May He who parteth sacred and profane,
Blot out our sins from before His sight.
As the sands our seeds increase again,
And as the myriad stars of night."*

Andante *mf* Folk Melody

As- ki - nu s'u- do-so dim'-hei - m'- nu - so

sh'-lei- mo- so ched-vo- so d'- mal- ko kad-di- sho

Do- vid me- lech yis-ro- el Do-vid me-lech yis-ro- el

chai v'- ka - yom Ho! si- mon tov u- maz-zol tov
maz-zol tov v'- si- mon tov

cresc. *rit.*

si- mon tov u- maz-zol tov maz-zol tov v'- si- mon tov

mf A tempo

si- mon tov u- maz-zol tov
maz-zol tov v'-si- mon tov y'- he lo- - nu y'-

rit.

he lo-nu ul'- chol yis-ro-el v'- no- mar o- men

HYMNS FOR SATURDAY NIGHT

Among the Chassidim, as well as in many Ashkenazic communities, it is customary to chant special hymns at a Melaveh Malkah meal on Saturday night, in honor of the departing Queen Sabbath.

In these Zemiroth, the Prophet Elijah figures prominently as the ambassador of peace, the harbinger of good tidings and the announcer of the coming of the Messiah. Prominent among these hymns is the prayer that God may speedily send Elijah the Prophet, the Tishbite, the Gileadite as the forerunner of the Redemption of Israel.

אַתְּקִינוּ סְעוּדָתָא

אַתְּקִינוּ סְעוּדָתָא דְמַהֲיִמְנוּתָא שְׁלִימוּתָא חֲדוּתָא

דְּמַלְכָּא קַדִּישָׁא.

דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חַי וְקַיִם.

הוּ, סִימֵן טוֹב וּמְזֵל טוֹב, מְזֵל טוֹב וְסִימֵן טוֹב,

סִימֵן טוֹב וּמְזֵל טוֹב, מְזֵל טוֹב וְסִימֵן טוֹב,

סִימֵן טוֹב וּמְזֵל טוֹב, מְזֵל טוֹב וְסִימֵן טוֹב,

יְהֵא לָנוּ, יְהֵא לָנוּ וְלְכָל יִשְׂרָאֵל,

וְנֹאמַר אָמֵן.

PREPARE A FEAST—This introductory hymn to the Melaveh Malkah meal, breathes Israel's perennial faith in the coming of the Messiah who, according to tradition, will be an offspring of King David.

"David, King of Israel, lives forever! May his coming

bring unto us and unto all Israel salvation and good luck."

The Sabbath night meal is also known as the "Feast of King David."

דָּא הֵיא סְעוּדָתָא דְדָוִד מַלְכָּא

Moderato Folk Melody

E - li - yo - hu han - no - vi E - li - yo - h.
 ha - tish - bi E - li - yo - hu E - li - yo - hu
 E - li - yo - hu ha - gil - o - di E - li - yo - hu ha
 FINE *mf*
 gil - o - di Bim' - he - roh... yo - - vo
 yo - vo e - lei - nu yo - vo e -
 D.C. AL FINE.
 lei - nu im mo - shi - ach ben do - vid

אֱלִיָּהוּ הַנָּבִיא

אֱלִיָּהוּ הַנָּבִיא. אֱלִיָּהוּ הַתְּשֻׁבִי. אֱלִיָּהוּ הַגִּלְעָדִי.
 בְּמַהֲרָה יָבוֹא אֵלֵינוּ עִם מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד:

Oh, Elijah the Prophet! May he speedily come to us,
 together with the Messiah, son of David.

LARGO, lively Chassidic N.D. Goldfarb

Y' - hi ha - cho - desh haz - - - zeh....
 Bi mo - - tso - ei yom..... gi - loh
 ki - n' - yu - as a - vi... cho - zeh v' - yi - sho - ma
 shim - cho no - ro a - li - - - loh sh' - lach tish - bi
 b'va - yis zeh kol... so - son v' - kol sim - choh
 l'am..... s' gul - loh re - vach so - son va - ha - no - choh
 cho - zok y' - mal - leh mish - a - lo - se - nu.....
 kol tso - ho - loh v' - rin - - - noh..... s' -
 am - mits ya - a - seh bak - ko - sho - se - nu v' -
 fo - - sei - nu t'ran - ne - noh A -
 hu - - - yish - lach b' - ma - a - sei yo - dei - nu
 do - - - noy..... ho - shi - oh no.....
 b'ro - choh v' - hats - - lo - choh.
 Ado - - - noy hats - li - choh no

יְהִי הַחֹדֶשׁ הַזֶּה. כְּנִבְאוֹת אֲבִי הוּזָה וַיִּשְׁמַע בְּבֵית זְהָה. קוֹל
 שִׁשׁוֹן וְקוֹל שְׂמֵחָה: חֻק, וּמְלֵא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ. אֲמִיץ, יַעֲשֶׂה
 בְּקִשְׁתֵּנוּ. וְהוּא יִשְׁלַח בְּמַעֲשֵׂה יָדָיו. בְּרַכָּה וְהַצְלָחָה:
 בְּמוֹצָאֵי יוֹם גִּילָה. שְׂמֵךְ נוֹרָא עֲלֵיָּלָה. שְׁלַח תְּשֻׁבִי לְעַם
 סְגוּלָה. רְחוֹם שִׁשׁוֹן וְהַנְחָה: קוֹל צְהֵלָה וְרִנָּה. שְׂפַתֵינוּ אִז
 תְּרַנְּנָה. אָנָּה יי, הוֹשִׁיעָה נָּא. אָנָּה יי, הַצְלִיחָה נָּא:

Y'HI HACHODESH is the last part of the larger hymn "B'motsuei M'nuchoh" which is a fervent prayer for the gathering together of the Jewish exiles who are scattered among the nations and for the final redemption of Israel. It is an acrostic poem indicating the name of the author as Yaakov Manui Chazak.

EILI CHISH

REFRAIN
Allegro

אלי חיש

Israel Goldfarb

Ei - li chish go - a - li av - d' - cho
yas - ki - li m' - vas - ser tov ei - li
es Ei - li - yo - hu... han - no - vi... han - no - vi
No - - vu al he - - ho - rim shlu - chei yo - -
tser ho - rim v'rag - lei ha - m'vas - - rim
D.C. AL FINE:
be - e - mor shu - vi shu - vi.....

Cha - vi kim'at re - ga, kol mach'loh v'chol ne - ga,

Ova - yich ef - ga yom no - kom b'li - bi.

(Refrain)

Mal - kech yo - vo loch, yo - foh at ku - loch,

V'ra - yo - si l'mu - loch, Gil - o - di ha - tish - bi.

(Refrain)

No - fes tit - tof - noh, sif - sei b'nei yo - noh,

Ki vo eis l'chen' - noh, tsi - yon nach' - las Ts'vi.

(Refrain)

אלי חיש

אלי חיש גאלי. עבדך ישפילי. מבשר טוב אלי. את
אליהו הנביא: נאוו על התרים. שלוחי יוצר הרים.
ורגלי המבשרים. באמור שובי שובי. אלי חבי כמעט רגע.
כל מחלה וכל גנע אויבך אפגע. יום נקם בלבי: אלי מלךך
יבא לך. יפה את כולך. ורעייתי למוךך. גלעדי התשבי:
אלי גופת תמופנה שפתי בני יונה פי בא עת לחננה. ציון
נחלת צבי: אלי חיש גואלי

EILI CHISH GO-ALI!—My God! Hasten the coming of the Re-
deemer!—An impassioned plea to God to hasten the coming of the
Prophet Elijah, the bearer of the glad tidings of Redemption and the
end of the Galuth.

“How beautiful, inspiring and cheering a sight,

Are Elijah the Prophet's footsteps, so light,

Skipping from mountain to mountain height,

Proclaiming an era, so peaceful, so bright.”

אלהים יסעדנו

lay'loh or ba-ede - - nu E-lo-him...
 yis - o - de - nu yis - o - de - nu

אלהים יסעדנו

אלהים יסעדנו . ברכה במאודנו . וְקָדַשׁ מִכָּבוֹד יְהוָה יִשְׁעֵנו . בְּכָל מְשֻׁלָּה
 יְרִינוּ . אֱלֹהִים יִסְעֲדוּנוּ בְּיוֹם רֵאשִׁית לְמַלְאכָה יִצְוּ אֶתְּגַן בְּרָכָה .
 יוֹם הַשְּׁנִי בְּכָה נִמְתָּק אֶת סוּדְנוּ : אֱלֹהִים רַבָּה צָבָאֵי יִשְׁעֵי בְּשִׁלְיֵשִׁי
 וְקָרְבֵיעֵי בְּחַמְיֵשִׁי אֶךְ לֹא בְעֵי יִשְׁלַח אֶת פּוֹדְנוּ : אֱלֹהִים הִבֵּן מְבוֹהַ מְבַח
 בְּיוֹם הַשְּׁשִׁי זָבַח . קוֹדֵשׁ הַלּוּל וְשִׁבַּח . עַל כָּל מַחְמַדְנוּ : אֱלֹהִים
 מְעַבְדֵינוּ לְנַפְשֵׁנוּ . נְתַי בְּיוֹם קָדְשֵׁנוּ . וְרַעַנְנָה עַרְשֵׁנוּ . נְלִילָה אוֹר
 בְּעַדְנוּ : אֱלֹהִים יִסְעֲדוּנוּ

MAY GOD SUSTAIN US!—This poem was written by an unknown author, whose name, Abraham, is indicated in the acrostic. It is a supplication, invoking God's aid and blessings on each one of the weekdays that are to follow. Each verse of the poem ends with the refrain "May God sustain us!"

ELOHIM YISODEINU

אלהים יסעדנו

Andante *mf* Israel Goldfarb

(1) E-lo-him yis-o - dei- nu b'- ro - choh bim-o-
 (3) Ra-beh tsvo-ei yish - i bash' li-shi... vor'
 dei - - nu v'- ze-ved tov yiz-b'-dei - nu b'-
 vi - - i bacha- mi - shi. ach... lo v'- i yish-
 choh mish lach yo- dei - - nu
 lach ach po- de - - nu E-lo- him...
 yis - o- dei-nu yis - o- dei - nu
 (2) B'yom ri-shon li-mlo -- choh v'- tsav i- to-nu b'-
 (4) Hochen t'-vo-ach te- -vach b'- yom ha-shi-shi...
 ro-choh v'- yom ha-sheni... ko - - - choh
 ze - vach ko-desh kil-lul vo-she - - -vach al
 yam-tik es so- de - - nu
 kol...mach-ma- de - - nu E - lo- him...
 yis-o - dei- nu... yis - o - dei - nu
 (5) Maa-dan-nim l'-naf- she - nu ni- tan... b'-yom kod-
 she- - - nu v'- ra- a- no -noh ar- se - nu v'-

103 Omar Adonoy L'ya-akov אָמַר יי ליעקב

Chassidic
Israel Goldfarb

Allegretto

O - mar a - do - noy l' - ya - a - kov
Go - al A - do - noy es ya - a - kov

al... ti - ro av - di...ya - a - kov Bo'char Ado - noy b'
al... ti - ro av - di...ya - a - kov Do - rach kochoy
SEE LAST ENDING

ya - a - kov al ti - ro av - di ya - a kov...
miya - a - kov al ti - ro av - di ya - a - kov

Habo - im yash - resh ya - a kov al ti - ro av - di
zos..... l' - ya - a - kov al ti - ro av - di

ya - a - kov v' - yerd.....mi - ya - a - kov al
ya - a - kov ched - vas y' shu - os ya - a - kov al
D.C. AL FINE, LAST ENDING

ti - ro av - di ya - a - kov Z'chor ya - a - kov FINE
ti - ro av - di ya - a - kov

אל תירא עבדי יעקב:
אל תירא עבדי יעקב:
אל תירא עבדי יעקב:
אל תירא עבדי יעקב:
אל תירא עבדי יעקב:
אל תירא עבדי יעקב:
אל תירא עבדי יעקב:
אל תירא עבדי יעקב:
אל תירא עבדי יעקב:
אל תירא עבדי יעקב:

אָמַר יי ליעקב
בְּחַר יי ביעקב
גָּאֵל יי אֶת יעקב
דָּרַךְ כּוֹכֵב מִיעֶקֶב
הַבָּאִים יִשְׂרָשׁ יעקב
וַיְרֵד מִיעֶקֶב
זָכוֹר זֹאת לִיעֶקֶב
חַדְוֹת יִשׁוּעוֹת יעקב
טוֹבוֹ אֶהְיֶה יעקב
יִוְרוּ מִשְׁפָּטֶיךָ לִיעֶקֶב

“FEAR NOT MY SERVANT JACOB!”—An alphabetical poem, consisting of selected passages culled from the Bible, in which God gives His assurance of Divine protection to Jacob and his offspring. The poem sounds a message of courage and faith, of wellbeing and security. Each line ends with the repeated refrain:

“Fear not my servant Jacob!”